

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
B444sx

MUSIC LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill



OPERN
und
ORATORIEN
im
Klavier Auszuge
mit Text

Bearbeitung, Eigenthum des Verlegers

LEIPZIG u. BERLIN,
C.F. PETERS, BUREAU DE MUSIQUE

La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin)

VON

V. BELLINI.

Akt I.

		Pag.
Nº 1. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Fica Amine!</i> { <i>Vivat Amine!</i>	3.
— CAVATINE.	{ <i>Tutto è gioja</i> { <i>Dieser Jubel, diese Freude</i>	7.
— CHOR.	{ <i>La Elvezia non v'ha rosa</i> { <i>Eine frische Alpenrose</i>	13.
Nº 2. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Come per me sereno</i> { <i>Ach, selig leuchtet heute</i>	18.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Sovra il sen la man mi posa</i> { <i>Lass die theure Hand hier ruhen</i>	22.
Nº 3. RECITATIV u. DUETT.	{ <i>Prendi, l'anel ti dono</i> { <i>Hier nimm den Ring der Treue</i>	31.
Nº 4. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Vi rorviso, a luoghi ameni</i> { <i>Ich seh wieder, euch theure Fluren</i>	45.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Tu non sai conquei begli occhi</i> { <i>Wie die Blicke der schönen Augen</i>	50.
Nº 5. RECIT. QUINTETT und — CHOR.	{ <i>Contessa del paese</i> { <i>Mein Herr, ihr seid sehr kundig</i>	57.
Nº 6. RECIT. u. DUETT.	{ <i>A fosco cielo, a notte bruna</i> { <i>Die Nacht sinkt nieder, die Nebel wallen</i>	60.
Nº 7. RECIT. u. DUETT.	{ <i>Son geloso del zefiro errante</i> { <i>Ja, ich eifre mit leisen Zephiren</i>	68.
Nº 8. CHOR.	{ <i>Oh! come lieto è il popolo</i> { <i>Wie sind sie alle schön geschmückt</i>	80.
Nº 9. QUINTETT u. CHOR.	{ <i>Osservate: l'uscio è aperto</i> { <i>Leise, leise, hier ist's offen</i>	86.
— FINALE.	{ <i>D'un pensiero, e d'un accento</i> { <i>Kein Gedanke hat noch entweiht</i>	90.
	{ <i>Non più nozze.</i> { <i>Wir sind getrennt!</i>	100.

Akt II.

Nº 10. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Qui la seta è più folta ed ombrosa</i> { <i>Vor des Tages versengender Hitze</i>	113.
Nº 11. SCENE u. ARIE.	{ <i>Tutto è sciolto</i> { <i>Tag des Jammers!</i>	120.
— ARIE.	{ <i>Ah! perchè non posso odiarti</i> { <i>Nicht vermag ich dich zu hassen</i>	128.
Nº 12. SCENE und — ARIE.	{ <i>Lasciami: aver compresso assai dovrei</i> { <i>Lass mich! wie oft soll ich es dir noch sagen</i>	133.
Nº 13. QUARTETT.	{ <i>Dè lieti auguri a voi son grata</i> { <i>Was soll dankend ich euch, Freunde, sagen</i>	137.
Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.	{ <i>Signor Conte, agli occhi miei</i> { <i>Diesen Augen, die selbst gesehen</i>	141.
— ARIE.	{ <i>Signor, che creder deggio?</i> { <i>Herr Graf, was soll ich glauben?</i>	156.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Ah! non credea mirarti</i> { <i>Doch schnell schwand seine Liebe hin</i>	161.
	{ <i>Ah! non giunge unan pensiero</i> { <i>Ach, Gedanken nicht ermessen</i>	166.

La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin.)

3

AKT I.

Nº 1. INTRODUCTION, CHOR und CAVATINE.

V. Bellini.

Allegro.

p

p

f *pp* *p*

sempre *staccato cre* *scen* *do*

al *ff*

pp

ff *pp*

pp

pp

pp

1031620 7/66

5271

M782
B444ex
in 6/8

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). A first ending bracket is present at the end of the system.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*. A first ending bracket is present at the end of the system.

Piano accompaniment for the third system. The right hand features a more active melodic line with some grace notes. Dynamics include *pp* and *p*. A first ending bracket is present at the end of the system.

Piano accompaniment for the fourth system. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p*.

Sopran.

CHOR.

Tenor u. Bass.

(Hinter der Scene.)

Fi - - va!
Vi - - vat!

Fi - - va!
Vi - - vat!

Piano accompaniment for the fifth system. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p*.

Vocal parts for the sixth system. The Soprano part has the lyrics: *ri - - va A - mi - - na!* and *La la*. The Tenor and Bass parts have the lyrics: *vi - - vat A - mi - - ne!* and *La la*. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. Dynamics include *p*.

(Einzelne Stimmen.)

la la la la la la la la. Ev - ri - ra ev - ri - ra A - mi - na! la la la la la
la la la la la la la la. Es le - be hoch A - mi - ne! la la la la la

la la la la, ev - ri - ra ev - ri - ra A - mi - na, la la la la la la, ev - ri - ra A -
la, es le - be hoch A - mi - ne, la la la la la la, vi - vat A -
vi - vat,

mi - na ev - ri - ra ev - ri - ra an - cor ev - ri - ra A - mi - na ev - ri - ra ev - ri - ra an -
mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi - vat, es leb A - mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi -
ra an - cor ev - ri ra an -
vi - vat, vi - vat, vi

cor A
vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vivat, vi - vat!
cor!
vat!

CAVATINE.

Allegro moderato assai.

7

p *pp*

rallent.

LISE.

p

Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta — sol per
Die-ser Ju - bel, die-se Freu-de klingen

me non r'ha non r'ha con - ten - to: e per col - mo di tor - men - to son co -
miral-lein — nur trau - rig, bei des Her - zens tiefen Lei - den wird ein

colla parte

f *pp*

in tempo

stret - ta a si - mu - lar. O bel - ta - de a me fu - ne - sta — che m'in -
Miss-laut — mirdiese Lust. Ih-re Schönheit, für mich so tödt - lich, achraubt mir

pp

ro - - - liil mia te - so - ro, mentre io sof - fro, mentre mo - ro, pur ti
Al - - - les, nahm mein Le - - - ben, und im Gra - me, un-ter Be - ben, muss noch

colla parte

deg - gio ac-ca-rez - zar, ah — pur ti deg - gio ac-ca - rez - zar, — pur ti
 zärt - lich ich mit ihr sein, — muss noch zärt - lich mit — ihr sein, — muss noch

in tempo

Più mosso. Chor.

deg - gio ac-ca - rez - zar.
 zärt - lich mit — ihr sein.

f 3

Vi - ra A - vat A -

LISE.

Tut - - to è fr - sta, sol per
 Die - - se Freu - de macht mir

mi - na ri - - ra an - cor, ri - - ra an -
 mi - ne, le - - be hoch, le - - be

ff

me ah non r'ha, sol per me ah non r'ha - - nò!
 Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ja!

cor, ri - - ra an - cor, ri - - ra an - cor, ri - - ra an - cor, vi - ra!
 hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, vi - vat!

Tempo I.

9

Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta sol per me non c'ha non c'ha con - ten - to: e per
 Die-ser Ju - bel, die-se Frende klingen mir al-lein — nur trau-rig, bei des

p Tempo I.

col - mo di tor - men - to son co - stret - ta a si-mu - lar. O bel-
 Her - zens tiefen Lei - den wird ein Miss - laut mir diese Lust.. Ih-re

colla parte.

pp
in tempo

ta - de a me fu - ne - stā — che m'in ro - li il mio te - so - ro, mentre io
 Schönheit, für mich so tödt - lich, ach, raubt mir Al - les, nahm mein Le - ben, und im

sof - fro, mentre mo - ro, pur ti deg - gio ac - ca - rez - zarah — pur ti
 Gra - me, un-ter Be - ben, muss noch zärt - lich mit ihr sein, — muss noch

colla parte

in tempo

deggio ac - ca - rez - zar, — pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar.
 zärt - lich mit ihr sein, — muss noch zärtlich mit — ihr sein.

LISE.

(bei Seite.)

ALEXIS.

Oh! lim - por -
O, wie so

Sopran.

Li - sa! Li - sa!
Li - se! Li - se!

Allgemeiner Chor.

Fi - va A - mi - - - na!

Tenor u. Bass.

Vi - vat A - mi - - - ne!

tu - no!
lä - stig!Fuggo o - gan - no..
Al - le flieh' ich.Ah! tu mi fug - gi!
Wie! du fliest mich?ah! non sempre, o brio - con - cel - la,
Doch nicht im - mer, lo - se Schelmin,

Fi - va, vi - - - va!

Vi - vat, vi - - - vat!

Oh! lim - por - tu - - no!
Ei, wie so lä - stig!Ah! non sempre, o brio - con - cel - la, fu - gi - rai - da me ca - si. Per te
doch nicht im - mer, lo - se Schelmin, wirst so sprö - de du mich flieh'n, denn der

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

pu-re, o Li - sa bel - la giun - ge - rà - di nozze il di. Vi - va A -
 Hochzeit schöner Mor - gen wird für dich auch bald er - glühn. Vi - vat A -
 la
 la
 (Auch es - so oh! di - spet - to!) (Oh! di - spet -
 Auch ihn muss ich hören! wel - - - che Schmach!
 mi - na, vi - va A - mi - na vi - va an - cor! Si, vi - - - va an - -
 mi - ne, vi - vat, A - mi - ne le - be hoch! Ja, le - - - be
 la la la la la la la la la la la. Si, vi - - - va an - -
 la la la la la la la la la la. Ja, le - - - be
 to! Oh! di - spet - - - to!)
 dies zu hö - - - ren!
 cor! Si, vi - - - va an - - cor! Qui schie - ra - ti
 hoch! Ja, le - - - be hoch! Stellteuch in Rei - hen,
 cor! Si, vi - - - va an - - cor!
 hoch! Ja, le - - - be hoch!
 pp

ALEXIS.

LISE.

*Quid d'appres - so... (Ah! la rab - bia mi di - vo - ra!)
 tretet nä - her! Hal'ich ra - se! dieser Spott!*

Sotto voce.

ALEX.

*La can - zo - ne pre - pa - ra - ta, la can - zo - ne pre - pa - ra - ta
 (Chor der Männer mit Alexis.) Tutti.
 Singt des Brautlieds heitre Tö - ne, singt des Brautlieds heitre Tö - ne,*

LISE.

*in - tu onar di quì si può. (O - gni speme è a me tron - ca - ta: la ri - va - le tri - on -
 Zorn er - presst mir die - se Thräne, ach, verschmäh't muss ich mich
 und versucht noch, wie sie gehn.*

Più moderato.

fo.) sehn.

Più moderato.

p

Sopran.
CHOR.
Tenor u. Bass.

In El - ve - zia non c'ha ro - sa fre - sca e cara la par d'A -

ALEX. mit Bass. In El - ve - zia non c'ha ro - sa, ei - ne frische Al - pen - ro - se blüht so herrlich hier A -

Ei - ne frische Al - pen - ro - se,

pp

mi - na: è una stel - la mat - tu - ti - na, tut - ta lu - ce, tut - ta a - mor. Ma pu -

mi - ne, in des Aethers blau - em Schoosse strahlt so schön kein lich - ter Stern; Un - schuld

di - ca, ma ri - tro - sa, quanto è va - ga quanto è bel - la: è in - no - cen - te tor - to -

ath - met ih - re See - le, und ihr Blick strahlt Un - schuld wieder, Lie - bes - tren ist die Ju -

rel-la, è l'em-ble-ma del can-dor. — A — — — — — del can-

we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch

dor — A — — — — — del can-dor. È inno-cen-te tor-to-

ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch ziert. Lie-bes-treu ist die Ju-

rel-la, è l'em-ble-ma del oan-dor. È inno-cen-te tor-to-rel-la, è l'em-ble-ma del can-

we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, Liebes-treu ist die Ju-we-le, die den Brautkranz himmlisch

dor. *Vi* — — — — — va! Ah! per me sì lie-ti

ziert. Le — — — — — be hoch!

Dass für euch sie tö-nen

LISE.

can - ti de - sti - na - ti un dì cre - dei: cruda a - mor, che sian per le - i non ho
wür - den, die - se Lie - der, durft ich den - ken, um so schmerz - li - cher nur krän - ken sie dies

ALEXIS.

Li - sa mia, sì lie - ti can - ti ri - suo -
O, Ge - lieb - te, bald auch wür - den die - se

CHOR.

Vi - raan - vor!

Le - be hoch!

for - za a sop - por - tar: cru - do amor, che sian per le - i non ho for - za a sop - por -
Herz, das er verschmäht, um so schmerzlicher nur krän - ken sie dies Herz, das er ver -

nar - po - tran per noi, se pie - ta - sa affin tu vu - oi da - re a - scolto al mio pre -
Klän - ge uns be - glücken, sprich ein Wort nur und Ent - zü - cken loh - net uns, das nie ver -

Vi - raan - cor!
Le - be hoch!

E' inno - cen - te tor - to - rel - la e' l'em - ble - ma del can -
Lie - bes - treu ist die Ju - we - le, die den Brautkranz himmlisch

tar.
schmäht.

gar.
geht.

mi

ne!

vor.
schmückt.

Te fe - lice eraten tu -
Hol - der Jüngling dich um -

tr *tr* *tr* *tr*
Te fe - lice car - ven - tu - ra - to più d'un prence e d'un so - tra - no, bel gar -
ra - to, hol - der Jüngling, dich um - schlingen bald des Le - bens schönste Ban - de, die ein
 schlingen,

tr *tr* *tr* *tr*
son, che la sua ma - no, sei pur giunto a me - ri - tar. Tal te - soro a - mor tha
 Herz als Mit - gift bringen, das des reichsten Thro - nes werth. Ja, es ist ein Fest der
tr *tr* *tr*

tr *tr* *tr* *tr*
da - to di bel - lex - za e di vir - tu - de, che quant' o - ro il mon - do chiu - de, che nian
 Freu - den, dass die Lie - be euch be - rei - tet, bei - de seid ihr zu be - nei - den, wie es
tr *tr* *tr*

tr
Rè po - tria com - prar. A è l'em -
 sich nichts sa - gen lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen
tr *dol.*

ble - ma del can - dor. *f* *ff*
 lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen lässt. Bei-de

ven - te tor - to - rel - la, è lem - ble - ma del can - dor, *p* *ff*
 seid ihr zu be - nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, bei-de seid ihr zu be -
pp *ff*

rel - la, è lem - ble - ma del can - dor. *p* *ff*
 nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, le
pp *ff*

ra!
 bet hoch!

Nº 2. RECITATIV und CAVATINE.

RECIT.

AMINE.

Ca - re com - pag-ne, e voi, teneri a - mī - ci, che al-la gio - ja
Hol - de Ge - spielen, und ihr, geliebte Freunde, die ihr warmen

mia tan-ta par - te pren - de - te, ah co-me dol - ci serdon d'A-mi-na al
Antheil nehmt an mei-nem Glücke, leßt meinen Dank im freu-detrunken

pp

co - re i can - ti che v'in - spi - ra il vostro a - mo - re.
Bli - cke, für al - le die Be - wei - se eu - rer Freun - schaft und Lie - be.

pp

Andante.

Sopran.

CHOR.

Tenor u Bass.

Vi - vi fe - li - ce! è que - sto il co - mun vo - to, o A - mi - na.

Stets glücklich le - be, dies ist der Wunsch all uns'rer Her - zen.

Andante.

f *p* *pp*

RECIT.

AMINE. (zu Therese.)

A te, di - let - ta, te - ne - ra madre, che a - si lie - ta gior - no me or - fa - nel - la ser -
Und du, o Theure, hast durch dein Beispiel und durch fromme Leh - re den schön - sten Tag mir be -

pp colla parte

hasti, a te fa - vel-li ques - to, dal cor più che dal ciglio - spresso, dol-ce pianto di
 reitet. Die arme Waise hat nichts zum Lohn, dass du sie trenge - leitet, als diese Freuden.

pp

gio-ja, dol - ce pian - to di gioja, e quest' am - ples-so.
 thräne! Dank - bar fließt sie dir zum Lohne, die Freuden - thrä-ne!

ff *pp* **Più moto.**

Com - pague te - - neri a -
 Ge - spielen, ihr theuren

mi - ci, ah! madre, ah — qual gio - ja!
 Freunde! o Mutter, ach, — welch Glück!

CAVATINE.*Cantabile.***AMINE.**

Co-me per me se - re - - no og - gi ri - na - e que il
 Ach, se - lig leuch - tet heu - - te der Tag des Glü - ckes

Cantabile. *p*

a piacere

di! Co-me il terren fio-rì co - me fio-rì, più bel-lo, più bello e a-
 mir! All' die-se Lust und Freude ver - dank, verdank, ja verdank ich, Mutter,

colla parte

me - - no. Mai, mai di più lieto a - spetto na - tu - ra na -
 dir! In heiterm Glau - ze strahlet mir Himmel, mir

in tempo

lu - ra non non bril - lò non bril - lò: a - mor a - mor la co - lo -
 Himmel und Na - tur, Na - tur. Es spie - gelt sich und

p

rò a - - - mor del mio del mio di - letto, a - mor amor lo co - lo -
 ma - - - let im Auge Won - ne nur, im Aug', im Auge Won - ne

colla parte

rò a - - - ja, im mor a - - mor del mio di - letto.
 nur, Au - - ge Won - ne nur.

pp

Allegro brillante.

21

Sopran.

CHOR.

Tenor u. Bass.

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - na
Wie die - ses Ta - ges Won - ne

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - na sem - pre per te co -
Wie dieses Ta - ges Won - ne läch - le sie im - mer -

Allegro brillante.

p

sem - pre per te co - si co - si in - fiori il Cie - lo di che ti de -
läch - le sie im - mer - dar, immerdar, und e - wig rein und klar flie - sse dein

si in - fiori il Cie - lo di che ti de -
dar und e - wig rein und klar flie - sse dein

cresc.

sti - na si sem - pre fe - li - ce o A - mi - na ah

Le - ben, ja, wie die - ses Ta - ges Won - ne, so

sem - pre per te co - si per te co - si.

läch - le sie im - mer dar, sie im - mer dar!

a piacere

AMINE.

Moderato.

Sopra il
Lass die

p

pp

sen la man mi po - sa. pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo sen - ti: egli è il
 theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo

cor che i suoi con - ten - ti non ha forza a so - ste - ner,
 nehmi ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

ff

AMINE.

ah non ah for - sa a so - ste -
 wo nehmi ich Kraft, wo nehmi ich

THERESE mit Sopran.

CHOR. Di tua sor - te av - ren - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il
 Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

Tenor und Bass.

Di tua sor - te av - ren - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il
 Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

pp

ner a so - ste - ner ah - nò ah - nò ah - nò ah -
 Kraft zu tra - gen des Ta - ges Se - lig -
 cor ma - ter - no il ma - ter - no
 al - len We - gen, ja, er lei - tet
 cor ma - ter - no il ma - ter - no
 al - len We - gen, ja, er lei - tet

a piacere *in tempo*
 nò a so - ste - ner sopra il
 keit, des Ta - ges Se - lig - keit, lass die
 cor.
 dich.
 cor.
 dich.
colla parte

sen la man mi po - sa pal - pi - tar bal - zar bal - zar lo sen - ti, egli è il
 then - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Her - zens Schla - gen, ach, wo
p in tempo

cor che i suoi con ten - ti non ha for - za a so - ste -
 nehmi ich Kraft, zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig -

AMINE.

ner. Ca - ri a - mi - ci,
keit. Mut - ter, füh - le,

THERESE mit Sopran.

CHOR. *Di tua sorte av-ven-tu-ro-sa te-co e-sulta il cor ma-ter-no non po-*
Ja, der Mut-ter heil-ger Se-gen lei-tet dich auf al-len We-gen, führte
Più vivo.

ff

a-ma-ta ma-dre,
o Mut-ter, fühle;

teu fa-vor su-per-no-ri-ser-barlo au-gual pia-cer, nò nò nol po-
dich mit frommer Sor-ge auf des Glükkes Ro-sen-bahn, ja, ja, auf des

Ah!
Ach!

tea au-gual pia-cer, nò.
Glükkes Ro-sen-bahn, ach!

ff

Tempo I.

Sorra il sen la man mi po - sa, pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo
 Lass die theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens

Tempo I. pp

sen - ti; egli è il cor che i suoi con - ten - ti non ha for - za a so - ste - ner.
 Schla - gen, ach, wo neh'm ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

ff

ah non ha for - za a so - ste -
wo neh'm ich Kraft, wo neh'm ich

THERESE mit Sop.

CHOR. Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il
Tenor und Bass.

Dei - ner Mut - ter heil' - ger Se - gen lei - tet dich auf

pp

a piacere

ner a soste - ner ah - nò ah - nò ah - nò ah - nò a Kraft zu tra - gen des Ta - ges Se - lig - keit, des
cor ma - ter - no il ma - ter - no cor.

al - len We - gen, ja, er lei - tet dich.

colla parte

in tempo

sa - ges - ste - ner - sopra il sen - ta - man - mi
Ta - ges - Se - lig - keit, lass die then - re Hand hier

p in tempo

po - sa pal - pi - tar bal - zar bal - zar lo sen - ti egli è il cor che i suoi con -
ru - hen, füh - le, fühle mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo nehm' ich Kraft zu

Più vivo.

ten - ti non ha for - za a so - ste - ner. Ah, lo
tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit. Mut - ter,

CHOR. Di tua sorte ar - ven - tu -

Dei - ner Mut - ter heil - ger

Più vivo.

f

sen - to è il mio co - re ah! sì bal -
füh - le, Mut - ter, füh - le, o füh!, o

ro - sa te - co e - sul - ta il cor ma - ter - no te - co e - sul - ta e - sul - ta il cor. No,

Se - gen füh - te dich mit frommer Sor - ge auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,

pp

zar bal - zar lo sen - to bal - zar bal - zar lo
 fühl' des Her - zens Schla - gen, wie kann ich tra -

non po - tea fa - ror su

führ - te dich mit from - mer

p cresc.
 sen - to lo sen - to bal -
 gen die ses Ta ges Won -

per - no ri - ser - bur - lo a u

Sor - ge auf des Glü - ekes

p cresc. con forza
 gual a u - gual pia - cer

Ro - sen - bahn, sie führt'

zar - bal - zar lo sen - to bal - zar lo
 ne, die Wonn' und Se - lig - keit, die

a u gual pia - cer a u gual pia - cer a u -
 dich auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,

sen - to bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal -
 Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig -

gual pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia -
 Ro - sen - bahn, o Lust, o Lust, o Lust, o

zar.
 keit.

cer.

Lust.

s...

Recitativ.

ALEXIS.

Io più di tutti, o Amina, te - comial - le - gro. Io pre - pa - rai la
Vor al - len doch, A - mi - ne, wünsch ich Glück dir. Ich ord - ne - te die

festa, io fr - ci le can - zo - ni; io ra - du - na - i de - vi - ci - ni vil - laggi i suo - na -
Fes - te, von mir sind diese Lieder; von al - len Or - ten sammel - te ich die Sän - ger, nur dir zu -

AMINE

io - ri. E gra - ta a tuoi favori, buon Alessio, son io. Fra poco io spero, ricambiar - te - li
Ehren. Wie freunt mich deine Güte, gu - ter A - lexis, im kurzen hoff ich Al - les dir zu er -

tut - ti, al - lor che sposo tu di Li - sa sa - rai, se, come. E to - ce, es - sa
statten, wenn mit E - li - se dann zur Hochzeit du schreitest, denn bald, so spricht man, werden

ALEXIS.

LISE.

ALEXIS.

a far - ti felice ha il cordi - sposto. La senti, Lisa? Nò, non sa - rà si tosto. Sei pur cru -
wir als Bräutigam dich sehen. Hörst du es, Lise? So schnell wird es nicht gehen. Du bist so

THERESE.

LISE.

de - le! E per - chè mai? L'ignori? Schiava son io d'amori; mia li - ber - tà mi
grausam. Wa - rum das Zögern? Sollte ich schon Selavin sein der Liebe? Freiheit ist mir zu

AMINE.

pia-ce. Ah! tu non sai quan-ta fe-li-ci-tà ri-po-sta sia in un te-ne-ro a-
 theuer. Ach nein, du weisst nicht welch hohe Se-lig-keit, welch rei-ne Won-ne uns die Lie-be ge-

LISE.

THERESE (bei Seite)

mor. So-ven-te a-mo-re ha so-a-re prin-ci-pio e fine a-maro. Tèdi l'i-po-cri-sid!
 währt. Süß reizend, schmeichelt sie dem lüsternen Herzen, und endet bitter. Die Heuchlerin!

CHOR.

AMINE.

Viene il No-ta-ro. Il No-ta-ro?
 Sieh, der No-tar kommt. Der No-tar?

Andante.

AMINE.

Ed El-rino non è pre-sen-te an-
 Und El-win ist noch nicht

NOTAR.

cor? Di po-chi pas-si in lo pre-cc-do; in capo al bos-co io lo mi-rai da
 hier? Schon folgt er mir nach auf dem Fu-sse; ü-ber den Hü-gel sah ei-lig ich ihn

CHOR.

AMINE.

lungi. Ec-co-lo. Caro El-vi-no! al-fin tu giungi!
 kommen. Se-het dort. Mein Ge-liebter! endlich du hier!

Nº 3. RECITATIV und DUETT.

ELWIN.

Per - do-na, o mia di-let-ta, il breve in - du-gio.
 Ach Vergebung, mein süßes Leben, dass ich ge - zögert. *Andante.*

(Recitativ.)

In questo dì so - lenno ad implorarne on-
 Am feier-lichen Tage, der e-wig uns ver-

Andante. (in tempo)

da - i sui nostri no-di d'un an - ge - lo fa - vor: prostra-to al mar-mo dell'e-
 ei-net, ging ich so e-ben um Se - gen zu er - flehn. Ich kniet am Gra-be der ge-

stinta dell'e - stin - ta mia madre, ah! be-ne-di-ci la mia spo - sa, le
 liebten un-vergesslich theuren Mutter. O, ü-ber-tra-ge dei-nen Se - gen, so

dis-si! El-la pos - sie - de tut-te le tue vir - tu - ti, el-la fe - li - ce rendo il tuo
 bat ich, auf mei-ne Gat-tin, die dei-ne Tu-gend schmücket, dass sie den Sohn, wie du den

a piacere Recitativ.

fi - gliò qual tu ren - de - sti il pa - - - dre. Ah! lo spe - ro ben mi - o, mi - di la
Va - ter liebend stets be - glü - - - cket. Meine Bitte, o Ge - liebte, hat sie ge -

Recitativ. *p*

AMINE. CHOR. ELWIN.

madre. Oh! fausto au - gurio! E rano es sa non fi - u. Sia - te voi
hö - ret! Sie war ein Engel! So gut wie du A - mi - ne. Hier bleibet

f Moderato. (in tempo) Recitativ.

tut - ti, o a - mi - ci. al con - trat - to pre - sen - ti.
al - le, o Freunde, Zeu - gen des E - he - bundes.

Andante.

NOTAR.

El - win, che
El - win, den

pp Recit.

ELWIN.

re - chi al - al tua sposa in do - no? I mici po - de - ri la mia ca - sa, il mio
Brautschatz bestim - me dei - ner Gattin. Mein kleines Gü - tchen, mei - ne Hö - fe, mei - nen

NOTAR. AMINE.

no-me, og-ni be-ne di cu-i son pos-ses-so-re. È A-mi-na? Il cor sol-
 Na-men, al-les, al-les, was ich mein darf nen-nen. Und A-mi-ne? Nur mei-ne

p

ELWIN. Andante sostenuto.

tan-to. Ah! tutto è il core!
 Lie-be! theu-rer mir als Alles!

ff *p* *pp*

Pren-di, la-nel-ti
 Hier nimm den Ring der

p

do-no, che un dì che un dì recara all'a-ra l'alma bea-ta e
 Treu-e, den einst, den einstvor dem Al-ta-re, zu keuscher E-he

pp

ca-ra che arri-de al no-stro al nostro a-mor al no-stro a-
 Wei-he, der Mut-ter Hand em-pfing, der Mut-ter Hand, der Mutter Hand em-

rall. *p* *pp* *colla parte*

mor. pfing. *legg.* *Sa-cro ti si-a sa - cro ti sia tal*
In Freud und Gefahren wird dich ihr Geist um-

do-no co me fù sacro a le
schweben, ja, wird ihr Geist, ihr Geist

i. Sia de tuoi ro - ti e
dich um - schweben. Der Tren - e Schwur zu

mir i fi-do cu - sto - de fi-do cu - sto - de cu - sto - de og-
wah - ren, sey stets uns heil' - ge Pflicht, sey stets, sey stets, sey uns heil' - ge
rall
p colla parte

AMINE.
nor. Sposi or noi sia - mo Sposi! Oh! te - ne - ra pa -
Pflicht. Du mei-ne Gat - tin! Gattin, o süs - ser heil' - ger
CHOR.
Scrit - ti scrit - ti nel..... ciel
Fer - tig ist nun die Schrift und ihr seyð
p

ELWIN.

ro - la! Ca - ra! ca - ra nel sen - ti po - si que - sta gen - til vi -
 Na - me! Theure, Then - re, an dei - nem Busen lass - die - se Blu - men

gia... son gia... son scrit - ti in ciel
 nun ver - mählt, fer - tig ist nun die Schrift

AMINE.

o - la. Pu - ro in - no - cen - te fio - re! Ah! non ne ha d'uopo il
 blü - hen, Ihr, — rei - ner Unschuld Zeichen, mö - ge es nie dir ent -

ELWIN.

Ei — mi rammen - ti a te, ei mi ram -
 Sie — sind A - mi - nens Bild, hier strahltes

co - me nel ro - stro cor scrit - ti in ciel
 und ihr seyd nun ver - mählt, und ihr seyd

cresc.

oo - re ah! non ne ha d'uopo il co - re ah non ne ha d'uopo il co - re. —
 weichen, möge es nie dir ent - weichen, möge es nie dir, mein Gat te.

menti a te ei mi rammen - ti a te mi rammenti a te.
 e - wig mild, hier strahltes e - wig mild, ja, o theure Gat - tin. —

co - me nel ro - stro cor, si.
 nun ver - mählt, nun ver - mählt, ja.

p

Ca - ra dal dì che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co-riun
Theu - rer, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns-re Her-zen

p₂

Ca - ra dal dì che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co-riun
Theu - re, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns-re Her-zen

pp

f

Di - o con te ri-ma - se il mi - o il tuo con
fan - den, fes - selt mit e - wi-gen Ban - den, die kein Ge-

ff

Mi - o con te ri-ma - se il mi - o il tuo con
fau - den, fes - selt mit e - wi-gen Ban - den, diekein Ge-

f

me res - tò il tuo con me il tuo con me si,
schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

f

me res - tò il tuo con me il tuo con me — si,
schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

f

pp

p

re stò con me.
kein — Geschick — mehr trennt.

f

re stò con me.
kein — Geschick — mehr trennt.

p

CHOR.

Tenor und Bass.

Allegro.

p Co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -
p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -

ff Scrit - ti nel ciel già so - no
Glück euch und Heil und Se - gen,

p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -
p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -

ff scrit - ti nel ciel già so - no
Glück euch und Heil und Se - gen,

cor.
wählt,

cor.
wählt,

cor. Co - me nel vo - stro cor, co - me nel vo - stro
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -

cor. Co - me nel vo - stro cor, co - me nel vo - stro
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -

cor, co - me nel vo - stro cor, si!
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!

cor, co - me nel vo - stro cor, si!
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!

Poco più moderato.

p a piacere in tempo

Allegretto.
Con brillo

p

AMINE.
Ah! vor-
Ach, nicht

cresc. ff rall. e dim.

pp cresc.

rai tro - var pa - ro - la a spie - gar com' io t'a - do - ro! ma la voce o mio te -
Worte kann ich finden, mei-ne Lie-be aus-zu - drücken, keine Sprache kann dir

f. smorz. a piacere ELWIN.

so-ro, non ri - spon-de al mio pen - sier, ah nò nò. Tutto ah! tutto in quest'i - stan-te parla a
künden dieses Herzens Hochge - fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin-den, spie - gelt

f. pp colla parte pp

p rall.

me del foco ond' ar - di: io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo ves - so lu sin -
sich in un - sern Bli-cken, die der Lie - be Gluth ent - zün-den, denn wir stehn am schönsten

rall.

*in tempo*ghier!
Ziel.L'al-ma mia nel tuo sém-bian-te re-de ap-
Klar und of-fen vor mir lie-gen sch ich*in tempo*pien la tua scol-pi-ta, a lei ro-la è in lei ra-pi-ta di del-er-za e di pia-
dei-ne schö-ne See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-*a piacere in tempo*cer— tutto ah tutto in quest'i-stan-te parla a me del foco ond' ar-di: io lo
keit.— Then-re was wir heut em-pfün-den, spiegelt sich in un-sern Bli-cken, die der*a piacere**in tempo*leggo nè tuoi sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-ghier: Io lo leggo nè tuoi
Lie-be Gluthent-zünden, denn wir stehn am schönsten Ziel, nichts kann je-mals ü-ber-*colla parte**pp in tempo**rall.*sguardi. nel tuo vez-zo lu-sin-ghier, io lo leggo nè tuoi sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-
wie-gend dieser Stun-de Se-lig-keit, nichts kann jemals ü-ber-wiegen dieser Stunde Se-lig-

ELWIN. *ghier. keit.* **AMINE.** *Ah!..... mio O, _____ Ge -*

CHOR. *Ah, co - si negli oc - chi vostri core u core o - gnor si*
Wie im se - li - gen Ver ei - ne zärtlich sich die Bli - cke

p cresc.

ELWIN. *ben. lieb-ter!* **AMINE.** *Tù..... ma - do - ri? Spie - gar..... nol*
Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

LISE. *Il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -*
Wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

mo - stri: leg - ga o - gnor qual legge a - desso l'un nell' altro un sol pen -
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründea strahlt der Freude Ro - sen -

f

so: ter!

ner, — il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -
Pein, — wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

sier, leg - ga o - gnor qual leg - ge a - des - so l'un nell' al - tro un sol pen -
schein, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Zau - ber -

ff

Più lento.

AMINE.

rall.

ner!
Pein.Ah! la mia vo - ce.
Hei-li-ger Na - me!Ah non ri - sponde al mio pen -
mir fehlt die Spra-che, fehlt das

ELWIN.

sier. Dunque m'a-do-ri?
schein. Du meine Gat-tin!Mio ca-ro be-ne!
du mei-ne Gat-tin!

pp Più lento.

colla parte

in tempo

sier.
Wort.Ah! vor - rei tro - var pa - ro - la a spie - gar com' io t'a -
Ach, nicht Wor-te kann ich fin-den, mei-ne Lie-be aus - zu -

pp

do-ro! ma lu vo-ce o mio te - so-ro, non ri - sponde al mio pen -
drücken, kei-ne Sprache kann dir kün-den meines Herzens Hochge -

pp colla parte

ELWIN.

a piacere

sier, ah nò nò. Tutto ah! tutto in quest' i - stan - te par - la a me del foco ond'
fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin - den, spie - gelt sich in un - sern

pp

rall.

in tempo

ar - di: io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo ves-so lu - sin-hier!
Bli-cken, die der Lie-be Gluth ent-zün-den; ja, wir stehn am schönsten Ziel.

rall.

in tempo

L'alma mia nel tuo sembian-te ve-de ap-pien la tua scol-
 Klar und of-fen vor mir lie-gen seht ich dei-ne schö-ne

a piacere
pi-ta, a lei vo-la è in lei ra-pi-ta di dol-cez-za e di pia-cer tutto ah
 See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-keit, Theure,

in tempo
tutto in quest'i-stante parlaa me del fo-co ond'ar-di: io lo leg-go nè tuoi
 was wir heut'em-pfinden, spiegelt sich in un-sern Bli-cken, dieder Liebe Gluth ent-

rall. *in tempo*
sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-ghier: Io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo
 zün-den, denn wir stehn am schönsten Ziel. Nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser

colla parte *pp in tempo*

rall.
vez-zo lu-sin-ghier; io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-
 Stun-de Se-lig-keit, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-

colla parte

ELWIN.

AMINE.

ghier.
keit.

Chor.

Ah!

mio
Ge-

Ah! co - sì negli or - chi cos-tri core a core o - gnor si
Wie im se - li - gen Ver - ei - ne zärt-lich sich die Bli-cke

p cresc.

ELWIN.

AMINE.

den.
liebster!

LISE.

Tù - re ma - do - ri Spie - gar nol
Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

Il di - spetto in sen re - presso più non talgo a so - ste -
Wie sie zärt-lich sich um - winden, mir zum Spot-te, mir zur

mo - stri; leg - ga o - gnor qual leg-ge a - des-so l'un nell' altro un sol pen -
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Ro - sen -

so
ter!

ELWIN.

Ah - nol so - spie - gar
Wel - che Won - ne - lust,

nel tuo rez - zo io io
Wel - che Won - ne - lust, aus den

ner;
Pein,

Ah! non val - go ah Di - o
wie sie sich um - win - den,

sich;
schein,

leg - ga un sol pen - sie - ra,
ja, aus tief - sten Grün - den

ff più stretto

spiel - che gar, Lust.
 leg - go nel tuo rez - so lu - sin - ghier, ah nel tuo
 Bli - cken, feucht von Thrä - nen les! ich, dei - nes Her - zens
 a ja, so mir - ste - ner, a so - ste -
 leg - ga un sol, un sol pen -
 strah - let schü - ner Zau - ber -

ELWIN.

rez - so lu - sin - ghier, nel tuo rez - so lu - sin -
 LISE. ho - he Se - lig - keit, dei - nes Her - zens Se - lig -
 ner, a so - ste - ner, a so - ste -
 Pein, zum Spott, zur Pein, ja, mir zur
 sier, un sol pen - sier, un sol pen -
 schein, ja, strah - let schü - ner Zau - ber -

ghier.
keit.ner.
Pein.sier.
schein.

ff

RECITATIV.

ELWIN.

Do-ma-ni, ap-pe-na ag-giorni, ci re-che-re-mo al tem-pio e il no-stro i-
 Beim Strahle der Mor-gen = Son-ne giebt in der Kir-che Hal-len des Priesters

Allegretto.

me-ne sa-rà compiu-to da più san-to ri-to.
 Se-gen die heil'-ge Wei-he unserm schö-nen Bun-de.

Chor.

AMINE.

Qual ru-mo-re! Ua-val-li! Un fo-re-stie-re!
 Doch, was hör' ich? Ein Wä-gen! Vielleicht ein Gast noch!

Nº 4. RECITATIV, CAVATINE und CHOR.

Allegretto.

Qual ru-mo-re! Ua-val-li! Un fo-re-stie-re!
 Doch, was hör' ich? Ein Wä-gen! Vielleicht ein Gast noch!

RUDOLPH.

Come no - so - e lun-go il cammìn mi sem - brò!
Wie war der Weg mir läs-tig, wie dehnte sich die Zeit!

Recitativ.

p

LISE.

Di-stanti au - co - ra dal cas-tel siam no - i? Tre mi-glia e
Sagt gu-ten Leu-te, ist's noch weit zum Schlosse? Drei Mei-len, und

giun-ti non vi sa - re - te che a notte o - scu - ra tan - to al pestre è la
schwerlich könnt vor der Nacht ihr es noch er - rei - chen, denn sehr schlecht ist die

pp

RUDOLPH.

vi - a. Fi - ho a do - ma - ni qui po - sar vi con - si - glio. E lo de - si - o.
Strasse; ich würd' euch ra-then hier zu ü - ber - nach - ten. Ich bin wohl mü - de,

LISE.

RUDOLPH. Chor.

RUDOLPH.

Av - vi alber - go al vil laggiò? Ecce - vi il mi - o. Quel - lo? Quello. Ah! lo co -
doch wo find' ich ein Gasthaus? Seht hier das Meine. Die - ses? Ist es. Ja, ich er -

LISE. AMINE. (für sich.) LISE. RUDOLPH.
THERESE.

nos - co. /oi Si - gnor! Co - stui chi - fi - à? Il mu -
'kenn' es. Ihr mein Herr? Wer mag er sein? Hier die

Chor.
sottovoce Co - stui chi - fi - à?
Wer mag er sein?

Andante.

f *pp* *colla parte*

li - no!... il fon - te... il bos - co!... E vi - ein la fat - to - ri - a!
Müh - le, der Brunnen, das Wäld - chen, dort die länd - lich stil - le Vil - la!

pp

CAVATINE.

Andante cantabile. RUDOLPH. (für sich.)

Vi rav - vi - so, o luoghi a - me - - ni in cui lie - ti, in cui se -
Ich seh' wie - der, euch theure Flu - - ren, wo der Ju - gend wohn - ge

pp

re - ni sì tran - qui - lo i di pas - sa - - i del - la prima del - la pri - ma gioven -
Stau - den mir so hei - ter dahin geschwun - den, ach, ihr saht, ach, ihr saht mein stilles

tù. Ca - ri luo - ghi io vi tro - vai ca - ri luoghi io vi tro - va - i ma quei di non tro - vo
Glück. Theu - re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wieder, doch die Zeit kehrt nicht zu -

più. *Vì* rav - ri - so o luoghi a - me - ni, in cui
rück! Wie - der seh' ich euch, theure Or - te, mei - ner

AMINE, LISE, THERESE mit Sopran.
sotto voce

CHOR. *Del* villaggio e consiò - sai as - sai quan - do mai costui vi
ELWIN mit Tenor.
sotto voce

Al - les scheint er hier zu kennen, ja, ja, ringsum forschet sein trunkner

lie - ti, i di pas - sa - i del - la pri - ma gio - ven - tù.
Ju - gend wonni - ge Stun - den fan - den hier ihr stil - les Glück.

fù? *ei* *fù* co - stui vi *fù*, ah quan - do mai co - stui vi

Blick, ja, forschet sein trunk - ner Blick, ja, ringsum forschet sein trunkner

f *pp*

Cà - ri *luo - ghi* *io* vi tro - vai ca - ri *luoghi* io vi tro - vai, ma quei di non tro - vo
Theu - re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wie - der, doch die Zeit kehrt nicht zu -

fù? Quan - do mai vi

Blick. Al - les scheint er

più, ca - ri luoghi io vi tro - vai ma quei dì non tro - vo più, non tro - vo
 rück, — ja euch fand ich wie - der, doch die Zeit kehrt nicht zu - rück, nein, nein, sie
 fù co - - stui vi fù co - stui,
 hier zu ken - - nen, rings - um schweift sein

più, non tro - vo, non tro - vo più.
 kehrt, sie kehrt nicht, kehrt nicht zu - rück!
 quan - do mai.
 trunk - ner Blick.

Allegro.

RUDOLPH.

Ma fra vo - i, se non vin - gan - no,
 Doch, ihr fei - ert, wenn ich nicht ir - re,.

Chor.

og - gi ha - lo - go al - cu - na Fes - ta. Fauste no - ze qui si fun - no.
 ei - nen Tag hier von ho - her Freu - de. Ei - ne Hochzeit giebt es heu - te.

RUDOLPH. (Auf LISE deutend.) Chor. (Auf AMINE zeigend) RUDOLPH.

E la spo-sa? è quel-la? È que-sta. È gen-til- a piacere leggiadra
 Und das Bräutchen ist die-se? Hier ist sie. Ei recht hübsch! Wie ist sie

mol-to reizend, C'rie ti mi-ri Oh! il va-go vol-to!
 reizend, die-ses Ant-litz, ach, die hol-den Zü-ge!

ARIE.

Allegro moderato.

p

RUDOLPH.

Tu non sa - i conquei beg-li oc - chi co - me
 Wie die Bli - cke der schö - nen Au - gen glü - hend

dol - ce il cor mi toe - chi, qual ri - chia - mi ai pen - sir
 in mein Herz sich tau - chen, ach, sie ru - fen zurück ins

mie - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel - tà. E - ra
 Le - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - ten theu - res Bild. Ja, so

des - sa, ah qual tu se - i sul mat - ti - no sul mat - ti - no dell' e -
 war sie; mit sü - ssem Be - ben Er - inn - rung, Er - inn - rung mich er -

tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà e - ra des - sa qual tu
 füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er - füllt, ja, so war sie, wie Er -

se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -
 inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - ben er -

incalz. e rinforz. *ff*

Più vivo.
RUDOLPH.

tà.
füllt.

LISE. ELWIN.

(El - lu so - la è ra - gheg - già - lu:) Da quei
 Sie al - lein wird nur be - ach - tet. Wie er

CHOR.

San cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

Più vivo.

(für sich.)

E - ra des - sa -
Ja, so war sie, **LISE.** *Sul mat-ti - no -*
ja, so war sie, **ELWIN.**

det - ti è lu - sin - ga - ta! (El - la so - la è ra - gheg-gia - ta!) (Da quei
glü - hend sie be - trach-tet! Sie al-lein wird nur be-ach-tet. Wie er

tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - sì, son ga - lan - ti, gli a-bi -
Re - de zier - lich quillt, ge - wiss, er ist ein fei - ner Städ-ter, wie die

crsc.

dell' e - tà
sü - sses Bild, **LISE.** *Ah!*
ach!

det - ti da quei det - ti.) (El - la so - la è ra - gheg-
glü - hend sie be - trach - tet. Sie al-lein wird nur be -

tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - sì; son ga -
Re - de zier - lich quillt, ja, er ist ein fei - ner

ff

che io ti mi - ri -
Die hol - den Au - gen, **ELWIN.** *Ah! qual vol to! Tu non*
ach! ach! wie die

già - ta! (Da quei det - ti è lu - sin - ga - ta!)
ach - tet. Wie er glü - hend sie be - trachtet.

lan - ti, gli a-bi - tan - ti di cit - tà.
Städ - ter, wie die Re - de zier - lich quillt.

Tempo I.

sa - i con quei begli oc - chi co - me dolce il cor mi toc - chi, qual ri -
Bli - cke der schönen Au - gen glü - hend in mein Herz sich tau - chen, ach, sie

p

chia - - mi ai pen - sier mie - - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel -
ru - - fen zurück ins Le - - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - tentheures

tà. E - ra des - sa ah qual tu se - - i sul mat -
Bild. Ja, so war sie; mit sü - ssem Be - - - ben Er -

ti - no sul mat - ti - no dell' e - tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e -
inn - rung, Er - inn - rung mich er - füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er -

là, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà, - - - dell' e -
füllt, ja, so war sie, wie Er - inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - - - ben er -

incalz. e rfz ff

12 12

Più mosso.

tà.
füllt. *E - - - ra des - sa*
Ja, so war sie,

LISE.
El - la so - - la è ra - ghe - gria - la so
Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

THERESE.
Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son
Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

ELWIN.
Da quei det - - ti è lu - sin - ga
Wie er glü - - hend nur sie be - trach - -

CHOR.
Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son
Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie

Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi
Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

ff

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà
wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - - hen

lo el - la sol, el - -
ja, sie al - lein, sie

quel di cit - tà, di
ja, sie al - lein, sie

ta tet, è lu - sin - ga - -
tet, wie er so glü - -

quel di cit - tà, di
sie zier - lich quillt, wie

tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà
Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so

dell' e - tà. E - ra des - sa
sie mich füllt; ja, so war sie,

la sol El - la so - la è va - gheg - giu - ta so
al - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,

cit - tà. Son cor - te - si, son ga - lan - ti, son
al - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,

hend ta. Da quei det - ti è lu - sin - ga -
sie, wie er glü - hend nur sie be - trach -

cit - tà. Son cor - te - si, son ga - lan - ti, son
sie quillt, ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie

di cit - tà. Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -
zier - lich quillt. Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter wie die

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -
wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - ben sie mich

lo el - la sol, el - lu
ja, sie al - lein, sie al -

qui di cit - tà, di cit -
ja, sie al - lein, sie al -

ta, tet, è lu - sin - ga -
wie er so glü - hend

qui di cit - tà, di cit -
sie zier - lich quillt, wie sie

tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà di cit -
Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so zier - lich

tä, s', dell' e - - tä, s', dell' e - -
 füllt, sie mich er - - füllt, sie mich er - -
 sol, ah el - la sol, ah el - la
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er - -
 tä, s', gli a - bi - tan - ti di cit - -
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er - -
 tä, ah da quei det - ti è lu - - sin - -
 sie be - - trach - tet, wie sie ihn, ja,
 tä, s', gli a - bi - tan - ti di cit - -
 quillt, er ist ein fei - ner Städ - ter,
 tä, dell' e - - tä.
 füllt, sie mich er - füllt.
 sol, ah el - la sol.
 füllt, ihn ganz er - füllt.
 tä, lo son, lo son.
 füllt, ihn ganz er - füllt.
 ga - ta ah! s' ah! s'.
 wie sie ihn er - füllt.
 tä, lo son, lo son.
 wie die Re - de quillt.
 ff

Nº 5. RECITATIV, QUINTETT und CHOR.

ELWIN.

RUDOLPH.

Con-ter-za del pa-e-se a-ve-le voi Si-gnor? Vi fui da gio-vi-
 Mein Herr, ihr seid sehr kun-dig, so scheint's, an diesem Ort? Bei die-sem Guts-be-

f Recitativ.

THERESE.

net-to col Si-gnor del Ca-stel-lo. Oh! il buon Si-gno-re. E morto or son quat-
 si-tzer ver-lebt ich mei-ne Ju-gend. Ach, der gu-te Herr, drei Jah-re ruht er im

RUDOLPH.

THERESE.

an-ni. E ne ho do-lo-re! Egli mi a-mò qual figlio. Ed un figlio egli a-
 Gra-be. Schwer fiel sein Tod mir, er war mein zweiter Va-ter. Seit sein Sohn ihm ent-

Lento pp *p*

re-a; ma dal Castel-lo sparve il giova-ne un dì, ne più no-vel-la nè-b-be l'afflit-to-
 flo-hen, an dem mit ganzer See-le stets er hing, entflo-h sein Friede, nicht lan-ge konnt' er's

RUDOLPH.

LISE.

pa-dre. A suoi congiun-ti nuova io ne reco e cer-là. Ei vi-ve. E
 tra-gen. Doch, sich're Kun-de bringe ich den Ver-wand-ten, er lebt noch. Doch

Chor.

RUDOLPH.

quan-do alta terra na-ti-a fa-rà ri-tor-no? Ciascun lo bra-ma. Lo ve-
 wann wird in sei-ne Hei-math zu-rück er keh-ren? Das wün-schen Al-le. Ihr sollt

p

Andante mosso.

THERESE.

drete un giorno.
bald ihn sehen.

Ma il sol tra-
Doch, schon wird es

Recitativ.

Allegro.

mon-ta:
A-bend,

è d'uo-po preparar-si a par-
und Zeit ist's, dass nach Hau-se ihr

AMINE, LISE, ELWIN. mit Chor.

ti, partir?
geht. Warum?

par-tir?
war-um?

in tempo ff

pp

Andante mosso.

THERESE. (Geheimnissvoll.)

Sa - pe - te che l'o - ra s'av - vi - ci - na
Ihr wisst doch, es naht die Grau - ens-Stun - de,

in cui si mo - - stra il tre-men - do fan-tas-ma.
wo, al - len furcht - bar, das Phantom hier er-scheint.

Sopran. *Qual fan-tas-ma?*
Ein Phantom hier?

sottovoce
CHOR. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de.

sotto voce
Tenor und Bass. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de. Ja, die

AMINE. Sopran.
THER.
LISE.
ELWIN.
E'un mi-

Fol - li - e, *Be - trug ist's,* THERESE mit Sopran.

ste-ro un' os-get - to d'or - ror! *che di - ter*

Runde macht es hier in dunkler Nacht! Wassagt ihr?

cresc. *ff* *pp*

Narra - te.
Erzäh - let!

pp *ff* *ff* *pp* *pp*

se sa - pe - ste Si - gnor? *U - di - te.*

solltet ihr es nur sehn! Ja, hö - ret.

Tempo I.

sotto voce

CHOR.

A fo - sco cie - lo, a not - te

Die Nacht sinkt nie - der, die Ne - bel

Tempo I.

*p**pp**bru - na, al fio - co rag - gio d'incer - ta lu - na, col cu - po*

wal - len, nur bläser - zit - tern des Mon - des Strah - len, da lenkt vom

*smorz.**suo - no di tuon ton - ta - no dal colle al pian un'ombra appar un'ombra ap -*

Hü - gel, mit dumpfem Lau - te, leis - sei - ne Schrit - te, das Gespenst, ja das Ge -

*pp**par in bianco av - vol - ta, lenzuol ca - den - te, col erin di -*

spenst, ja, mit blasser Ant - litz, mit hoh - len Zü - gen, mit glühenden

sciol - to con occhio ar - den - te, qual den - sa neb - bia dal ven - to
 Au - gen, die Haa - re flie - geund, im wei - ssen Tu - che, schwebt es nun

RUDOLPH.
 mos - sa, a - - ranza, in - gros - sa immenza par immen - zu par. Fe la di -
 Die Furcher -
 nä - her, wächst rie - sengross, ja, riesengross wächst es em - por.
 pp

AMINE und THERESE.
 Ah! non è
 Es ist nicht
 pin - gr, ve la fi - gu - ra la costra cie - ca creda - li - tà
 zen - get nur solche Schrecken, die Angst nur malt euch die Bil - der vor.
 pp

fo - la, non è pa - u - ra: ciascuna vi - de: è ve - ri - tà.
 Täuschung, es ist nicht Schrecken, ein jeder sah es, entsetzte sich.
 ELWIN.
 In ve - - ri - tà!
 Einje - - der sah es!
 pp

CHOR. *Dovunque inol-tra a pas-so len-to silen-zio re-gna che fa spa-*
 Wo sol-che We-sen sich auch nur zei-gen, erhöht den Schrecken das düstre

ven-to; non spi-ra fia-to non mo-re ste-lo: qua-si per
 Schwei-gen, das Le-ben flie-het, der Hauch er-starret, Eis wird das

I cani i-stes-si ac-co-vac-
 Ja selbst die Hun-de sich sehen ver-

gelo il rio si stà il rio si stà. *I cani i-stes-*
 Ja selbst die Hun-

I cani i-stes-si ac-co-vac-
 Ja selbst die Hun-de sich sehen ver-

Herz, es wird zu Eis das Menschenherz.

I ca-ni i-stes-si
 Ja selbst die Hun-de

cia-ti ab-ba-san gli oc-chi non han la tra-
 krie-chen, und all ihr Muth scheint zu un-ter-lie-

si ac-co-vac-
 'de sich ver-

cia-ti ab-ba-san gli oc-chi non han la tra-
 krie-chen, und all ihr Muth scheint zu un-ter-lie-

ac-co-vac-cia-ti ab-ba-san gli oc-chi non han la tra-
 sich sehen ver-krie-chen, und all ihr Muth scheint zu un-ter-lie-gen.

cresc. *ff*

- ti;
- gen.

cia - ti sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - geim.
krie - chen. Und nur der Eu - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

- ti;
- gen.

sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - geim.
Und nur der En - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

smorz.

AMINE.

È ve - ri - tà.
Ein je - der sah's.

Il Ciel vi
Soll gleiche

LISE.

È ve - ri - tà.
Ein je - der sah's.

Il

THERESE.

È ve - ri - tà.
Ein je - der sah's.

Der

ELWIN.

È ve - ri - tà.
Ein je - der sah's.

Il Ciel vi
Soll gleiche

RUDOLPH.

Cre - du - li - tà.
Es ist nur Furcht.

For - rei ve - der - la,
Bald wird Er - lö - sung,

I ca - ni - stes - si
Ja selbst die Hun - de sich scheu ver-

monda urlan - do vò urlan - do vò.
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

I ca - ni - stes -
Ja selbst die Hun - de

I ca - ni - stes - si
Ja selbst die Hun - de sich scheu ver-

monda urlan - do vò urlan - do vò.
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

I ca - ni - stes - si
Ja selbst die Hun - de

guar - di! sa - ria so - ver - chia le - me - ri - ta, sa -
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des
 Ciel vi guar -
 Him - mel schü -
 guar - di! sa - ria sa - ver - chia le - me - ri - ta, sa -
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des
 o to - stoo tar - di vorrei ve - der - la scoprìr che fa
 sollt'ich hier wei - len, von dem Ge - spen - ste dem Ort gebracht,
 cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra -
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -
 si ac - co - vac - ver -
 de - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra -
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -
 de - co - vac - cia - ti abba - san gli oc - chi non han la tra - ti
 sichs cheu ver - krie - chen und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie - gen.

ri - n: dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria sa -
 Him - mels, *pp* des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze
 di *pp* dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria so -
 tze, *pp* des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze
 ri - n: dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria sa -
 Him - mels, *pp* des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze
 che... ich ja si, o to - stoo tar - di vorrei ve -
 sollt' ti gen. *pp* so wird Er - lö - sung von dem Ge -
 cia - ti sol trat - to trat - to da val - le fon - da la stri - ge im -
 krie - chen. Und nur der Eu - le
 ti gen. *pp* sol trat - to trat - to ge - spen - stig Heu - len tönt durch die
 Und nur der Eu - le

ver - chia te - me - ri - là, *ff* vi guar - di il
 euch des Him - mels Macht, *ff* euch schü - tze die
 ver - chia te - me - ri - là, *ff* vi guar - di *a piacere* il
 euch des Him - mels Macht, *ff* euch schü - tze *vi guar - di* die
 der la sco - prir che fù, *ff* sco - prir che
 sen - ste dem Ort ge - bracht, *ff* Er - lö - sung dem
 mon - d'aur - lan - do v'ur - lan - do là, *ff* vi guar - di *pp* il
 Nacht, tönt durch die grau - en - haf - te Nacht. *ff* Euch schü - tze *pp* die

pp Ciel, *pp* vi guar - di, *a piacere* di, vi
 Macht, *pp* euch schü - tze des
 Ciel, *pp* vi guar - di, vi
 Macht, *pp* euch schü - tze des
 fa vor - re - i sco -
 Ort, Er - lö - sung dem
 Ciel, *pp* vi guar - di, vi
 Macht, *pp* euch schü - tze des

guar - di il Ciel
Him - mels Macht.

guar - di il Ciel
Him - mels Macht.

prir che fà
Ort ge - bracht.

guar - di il Ciel
Him - mels Macht.

pp *morendo*

RUDOLPH.

p

Recitativ.

Ba - sta co - st. Ciascu - ho st'at-tenga al suo pa-
Nun sei's ge - nug! be - sor-get ru - hig en - er Ge-

rer. Fer - rà sta - gio - ne che di sis - fat - te lar - re fia pur - ga - toil vil -
schäft, die Zeit wird kommen, die euch von blinder Furcht, vom Ge - spen - ste be -

THERESE.

laggio. Il Ciel lo voglia!
freiet. Der Himmel geb' es!

Questo, o Sig - na - re, è u - ni - ver - sal de - si - o.
so wünschen al - le, fleht das ganze Dorf.

Ma del vi - ag - gio mi - o ri - po - sar - mi vor -
 Vom Un - ge - mach der Rei - se will ich mich nun er -

re - i, se mel con - ce - de la mia bella al - ber - ga - tri - ce.
 ho - len; freund - li - che Wir - thin, wei - set gü - tig mir das La - ger.

AMINE.

LISE u.
 THERESE.

Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.

ELWIN.

Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

CHOR.

ALEX.
 m. Bass.

Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.
 Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

Sostenuto.

RUDOLPH (zu Amine)

Ad - di - o, gen - til fan - ciulla, fi - no a - do - mani, ad - di - o. Ta - miil' tuo
 Leb' wohl, du hol - de Schöne, leb' wohl, auf Wie - der - se - hen. Lieb' dei - nen

Recitativ.

ELWIN (ärgertlich)

spo - so co - me a mar - tiro sa - pre - i. Nes - sun mi vin - cein pro - fes - sar - le a -
 Gat - ten, wie dein E - ben - bild ich lieb - te. Mehr als ich wird Nie - mand sie wohl

RUDOLPH (zu Elwin)

mo - re. Fe - li - ce te se ne pos - se - di il co - re!
 lie - ben. Glück - lich du, ein sol - ches Herz zu be - si - tzen!

Nº 6. RECITATIV und DUETT.

Moderato.

Recitativ.
AMINE.

ELWIN (spöttlich)

El - vi - no! E me tu las - ci sen - za un te - ne - ro ad - di - o? Dal - lo stra -
 Elwin, und du kanust scheiden oh - ne ein Le - be - wohl? Zärtlich ge -

AMINE.

niero ben te - ne - ro la - ve - sti. E ver: com - mosso in lasciar mi e sembrò da quel sem -
 nug nahm der Fremde von dir Abschied. S'ist wahr, er sprach höf - lich und galant, aus seinen

ELWIN (erbittert)

AMINE.

biantv ot-ti-mo cor tra-spare. E cor da-mante. Par-li tuil ve-ro, o
 Blicken leuchte-te Herzens-güte. Dich zu be-glücken. Sprichst du im Ernste? ist's

pp

ELWIN.

scher-zi? Qual sor-ge dubbioin te? Tin-fingiu va-no. Ei ti stringe a la
 Scherz nur? wie bist du nun so fremd. Was soll Ver-stellung. freundlich drückt er dir die

AMINE. ELWIN.

ma-no ei ti fa-cea ca-rezze. Ebben! Dis-ca-re non teran es-se, ead og-ni sua pa-
 Hand, kirt dich mit süßen Worten; Je nun? Und du wirst nicht un-ge-halten? bei jedem sei-ner

pp

AMINE (schmerzhaft)

ro-la sin-con-tra-va-noi tuoi negli oc-chi suo-i. In-gra-to! e dir mel
 Wor-te sah ich wohl seinem Blicke dei-nen be-gegen. Was hör' ich? und mir den

pp

puoi? Lento. Oc-chi non ho, ne co-re fuor che per te. Non ti giurai mia
 Vorwurf? Dir wei-he ich mein Leben, nur dir al-lein, dir schwörich fe-ste

ELW. AMINE.

fe-de? Non ho la-nel-lo tu-o? Sì. Non fa-do-ro? Il mio
 Treue, be-sie-gelt mit dem Ringe. Ach! Dich nur lieb ich und stets

pp

ELWIN. AMINE.

ELWIN.

ben non sei tu? Si na Pro-se-gui.
bleibe ich dein. Ja, doch nun re-de!

Sa - res - ti tu ge - lo - so? Ah!
bist du noch ei - fer - süchtig? Ach

Lento.

AMINE.

ELWIN.

AMINE.

ELWIN.

si, lo so - no. Di chi? Di tut - ti.
ja, ich bin es. Auf wen? Auf al - le!

In - giu - sto cor! Perdo - no!
Ha! Un - dank - barer. Verzei - he!

Duett.

ELWIN.

Andante assai sostenuto.

Son ge -
Ja, ich

lo - so del ze - firo er - ran - te che ti scherza che ti scher - za col cri - ne, col
ei - fre mit lei - sen Ze - phy - ren, die die Locken, die die Lo - cken dir scherzend ver-

in tempo

ve - - - lo; fin del sol che ti mi - ra dal cie - lo, fin del
wir - - - ren, mit der Son - ne, die glü - hend dich schauet, ha! mit dem

AMINE.

ri - vo che spe - chio ti fa..... Son, mio be - ne, del ze - - firo a -
 Bach, wo dein Ant - litz sich spie - gelt. Siehst den Ze - phyr du scher - zen. und

man - - te perchè ad es - so il tuo no - - - - - mè con - fi - - - do; a - moil
 ko - - sen, flü - stert lei - se er mir dei - - - - - nen Na - - - men, und die

a piacere
 sol per - chè te - coil di - vi - do, a - - - - - mo il ri - o perchè l'on - da ti
 schön - ste der blü - hen - den Ro - sen drück' ich, nur dein ge - den - kend, ans

colla parte

in tempo
 dà a - moil sol, per - chè te - - coil di vi - - do, a - moil
 Herz, und die schön - ste der blü - hen - den Ro - - sen, drück' ich,

piu tempo

ELWIN.

rio, per - chè l'on - da ti dà..... Ah per - do - na all' a - mo - re il so -
 dein ge - den - - kend ans Herz. Den Ver - dacht, kannst du mir ver -

pp

AMINE.

Ah! *per sempre* ah *per sempre* sgombrarlo dei tu. Eil pro-met-ti?

ELWIN.

Wird auch nie dein Arg-wohn sich er-neun? Das versprichst du?

spet - to! si per sem - pre. Il pro-
zei - - hen? Nein, nein, nim-mer, ja, mein

Mai più dub - bi? ti - mo - ri mai pi - u?

aus der See - le ent-flich' der Ver-dacht. —

met - to. Mai più dub - bi. Ti - mo - ri mai
Le - ben, aus der See - le ent - flich' der Ver -

Ah!!! Mio
Ach! Mein

più. Ah!!! Mio be - - ue.
dacht. Ach, o Theu - - re.

mezza voce *a piacere a due* *intempo*

be - ne. Ah! mio be - ne. Ah co-
Al - - les! Ach! du Theu-rer!

Ach! du Theu-re! Je-der

colla parte

stan - te nel tuo, nel mio se - - - - no sia la
 Zwei - fel und Arg - wohn ent - flie - - - - he, nur Ver -

in tempo

a piacere *in tempo*
 fe - de sia la fe - de che a - mo - re av - va - lo - - - - ra! E sem -
 trau - en si - chert Lie - be und e - wi - ge Treu - - - - e! Nie trüb

colla parte *in tempo*

a piacere *più lento*
 pian - te a matti - no se - re - no per..... noi sem - pre la vi - ta..... sa -
 Ei - fer - sucht, na - gen - de Reue uns - - - - re Ei - nig - keit _____ und

colla parte

tr. *tr.*
 ra Glück! Ja! Mio
 0 Mio
 0

in tempo

he - ne. E sem-pian-te a se - re - na mal - ti - - - no per noi
 Theu - rer! Nie trüb' Ei - fer - sucht, na - gen - de Reu - - - e uns - rer

smorzando

sem - pre lu vi - - la sa - rà, per noi sa - - rà, per noi sa -
 Lie - - be Ei - nig - keit und Glück, und un - ser Glück, ja, un - ser

3 cresc. a piacere

rà, per..... noi sem - pre sa - - rà, sa -
 Glück, un - - - - - sre Won - - - ne, un - - - ser

tr. 3

rà per..... noi sa - - rà, per..... noi sa -
 Glück, die Wonn' das Glück, die Wonn', das

Allegro.

fr *ra* *per* *noi* *sem* - - - *pre* *sa - rà*, *per*

Glück, die Wonn - ne, die Wonn - - - ne, das Glück, die

ff *Allegro.*

a piacere

noi *sa - - rà* *per* *noi* *sa - rà* *per* *noi* *sa - rà*. *Mio caro ad-*
Leb'wohl, Ge-

Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück.

colla parte più lento

più lento

di - o. *E tu an - co - ra.* *Pur nel*
 liebster! schlummre ru - hig;

Mio ca-raad - di - o. *A me pen - sa.* *selbst im*
 Leb'wohl, A - mi - ne, schlummre ru - hig;

colla parte lento *pp*

piacere

sonno il mio cor ti ve - drà. *Pur nel son - no pur nel sonno il mio cor ti ve - drà.* *Ad-*

Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwebet, ja, selbst im Traume dein Bild. *Leb'*

pp

di - o. Pur nel sonno il mio cor ti ve - drà. Pur nel son - no pur nel
wohl! selbst im Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwe-bet,

p ten. colla parte

sonno il mio cor te ve - drà. *p* Ad - di - o, *ff* ad - di - o.
ja, selbst im Trau-me dein Bild, *p* leb' wohl, *ff* leb' wohl! —

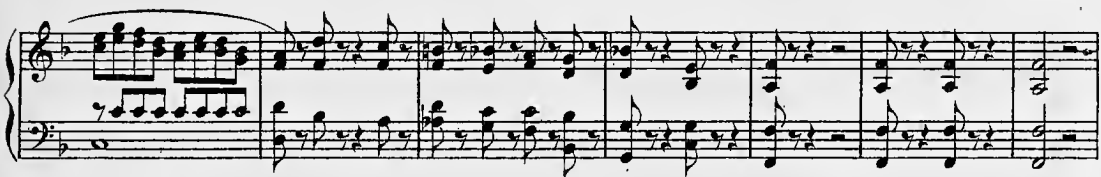
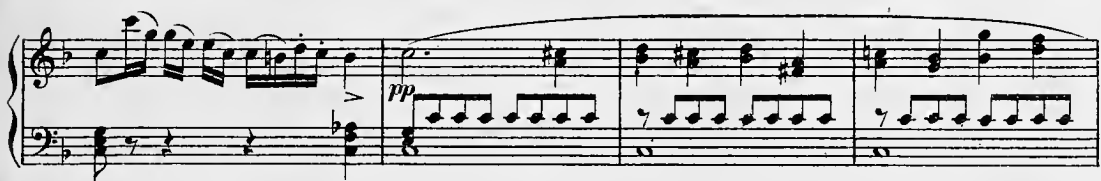
pp **Allegro.**

RECITATIV.

Moderato.

ff *p* *p*

p cresc. *p*



RUDOLPH.

Davver, non mi di - spiace des - sermi qui fer - ma - to:
 Fürwahr, ich ha-be Lust, noch länger hier zu weilen;

Recitativ.

il tuo-gò è ame-no, l'aria ec - cel - len - te, gli uomini cor - te - si, a -
 der Ort ist herr-lich, rein wehn die Lüf - te, die fro - hen Be-wohner, die

ma - bi - li le dou - ne, ol-treog - ni co - sa.
 hir - benswür-digen Mädchen, hier will ich wei-len.

Quella gio - vi - ne spo - sa è as - sai leg - giadra: e quella o - stes - sa? È un pò ri -
 Je - ne bräut - liche Jungfrau, wie ist sie liebreich; hier meine Wirthin, zwar etwas

tro - sa, ma mi piace anch' es - sa. Ev - co la:
 spröde, doch gefällt sie mir. Sie - he da!

av - van - ti, av - van - ti, mio bella al - berg a tri - ve.
 nur nä - her, nur nä - her, ihr aufmerk - sä - me Hausfrau.

LISE.
 Ad in - for - marmi ve - ni viao stes - sa se l'appar - ta - men - to vaa genio al Si - gnor
 Hier nach zu se - hen, bin ich ge - kommen, ob eu - rem Ver - langen nicht et - was fehlt, Herr

RUDOLPH. (für sich) **LISE.**
 Con - te. Al Si - gnor Con - te. (Dia - mi - ne! son co - nos - ciu - to.) Per - do -
 Graf. Herr Graf, mein Kind? seht, doch, kennt man mich schon? Ach ver -

na - te, mail sin - du - co loac - cer - ta, ea far - vi festa tut - to il vil - lag - gio a -
 zieht mir, so sag - te uns der Amt - mann, und euch zu grüssen, sam - meln sich schon

du-na. Io rin-grazio for-tu-na che a me pri-ma di tut-ti ha con-ce-lu-toil fa-
al-le. Ich dank es dem Ge-schicke, dass vor Al-len die Er-ste ich mich nun na-he euch

pp

RUDOLPH.

vor dios-frir-vil mio ri-spetto. Nel-la hel-le mi pia-ce un al-tro-af-
den Re-spekt hier zu be-zeigen. Ach, ganz an-dre Ge-füh-le wünsch' ich bei

f

LISE.

fet-to. E tu sei bel-la, o Li-sa, bella dav-ve-ro. Oh, il Si-gnor Con-te
Frauen, und du bist niedlich, o Li-se, du bist sehr niedlich. O, Herr Graf, ihr liebt zu

ff

RUDOLPH.

scherza. No non i-scher-za: e que-sti fur-bioc-chietti, quan-ti cori han sor-
scherzen. Nein, nein, nicht Scherz ist's, die-se Schel-men = Augen, wie viel Herzen, ho-

f *p*

LISE.

pre-si ca-ma-lia-ti? No non, co-nos-co fi-no-ra... in-na-mo-
siegt schon, ha-ben sich er-ge-ben? Ach, kei-nen Lieb-ha-ber hatt' ich im gan-zen

RUDOLPH.

ra-ti. Tu men-ti, o bri-con-cel-la. Io ne co-nos-co... Ed è?...
Leben. Wie lügst du, du klei-ne Schelmin, ich ken-ne Einen. Der wär?

RUDOLPH.

Se quel fus-si io, che di-re-stio ca-ri-na?
Wenn ich es wä-re, nun, was wür-de-st du sa-gen?

LISE.

Io, che di-re-i?... Signor nol cre-de-re-i... In me non è bel-tà degna di
Ich, was ich sag-te? Herr Graf! nicht könnt'ich's glauben, wie wär' mein bis-chen Reiz wür-dig der

RUDOLPH.

tan-to.. un me-rito ho sol-tan-to: quel-lo di un cor sin-ce-ro. E questo è
Gnade; eins ist an mir zu schätzen, mein ehr-lich tren-es Herz. Und hoch zu

(man hört Geräusch)

LISE. (bei Seite)

mol-to. Ma qual ro-mo-reas-col-to? Mal ven-ga all'im-por-
schätzen. Doch, welch Ge-räusch ver-nehm' ich? Man kommt sehr un-ge-

RUDOLPH.

LISE.

tu-na! Don-de pro-vien? Che non mi veg-ga al-lu-ho. (flieht und hinterlässt ein Tuch)
le-gen; wo schallt es her? Niemand darf mich hier finden.

N^o 7. RECITATIV und DUETT.

Andante.

RUDOLPH.

Che veg-gio? sa-ria
Was seh' ich? wär's viel-

for - seil not-tur - no fan-tas-ma? Ah! non min-gan - no...
 leicht das gefürch - te - te We-sen? Wie? ist's nicht Täuschung,

Recitativ. *pp*

AMINE.
 Quest'è la vil-la-nel-la che di-an-zì agli occhi mi ei par-ve sì bella. El-
 so ist's das schöne Mädchen, das früher meinen Augen so wohl ge-fallen. Mein

RUDOLPH. AMINE. RUDOLPH.
 vi-not!... El - vi-not!... Dor-me. Non ri - spon-di? È son-
 Elwin, mein Elwin! Schlafend; hörst du nicht? Nachtwandle -

pp *p*

AMINE.
 nam-bu-la! Ge - lo - so sa - re - stian - co - ra del - lo stra -
 rin! Bist du noch ei - fer - süch-tig auf je - nen

Andante. *pp*

RUDOLPH. AMINE.
 nie-ro? Ah, parla?... Sei tu ge - lo - so? Deg-gia de-starla? In -
 Fremden? o re-de, kannst du mich krän - ken? Soll ich sie wecken? Undank-

(schmerzhaft)
 gra-to. A me tap-pres-sa... A-mo te so-lo, il
 ba-rer! Komm, tre-te nä-her, ja, dich nur lieb' ich, du

Lento. *pp* *p*

sal. Prendi la man ti stendo... un bacio imprimi in es-sa peg-no di
 weisst es; nimm, nimm meine Hand, zum Zeichen, dass du ver-sühnet, wirst du sie

pp

RUDOLPH.
pa-ce. Ah! non si de-sti... Al-cun a turbar-mi non ven-ga in tal mo-
 küssen. Ach, ich vermäg's nicht; wenn nur niemand sie stö-ret in ih-rem

fp pp

(Schliesst das Fenster.) **LISE.** (vom Rabinet) (geht ab)
mento. A-mi-na! o tra-di-tri-ce.
 Traume. A-mi-ne! ha, die Ver-rä-therin!

pp

Allegro moderato. (Rudolph nähert sich Aminen) *sotto voce sempre*

p

RUDOLPH.
Oh ciel! che lento?
 O Gott! was wag'ich?

AMINE. **RUDOLPH.**
Oh! co-me lieto è il po-po-lo che al tem-pio ne fa scorta! In
 Wie sind sie alle schön geschmückt, da sie zur Kirche ziehen. Im

so - gno an - cor quell' a - - nima è nel suo bene as - sor - - ta.
 Traume ist sie noch selbst beglückt; mag nie das Glück dich flie - - hen.

AMINE. RUDOLPH.
Ar - don le sa - dre te - de. Es - sa all' altar si
 Die Myrthe zielt die Haare; sie glaubt sich am Al-

AMINE.
crede. O madre mia, m'a - - ta: Non mi, so -
 ta - re.. Komm, stütze mich, o Mutter, kaum halfieh

RUDOLPH.
ste - ne il piè. No non sa - rai tra - di - - ta
 mich vor Lust! Nein, nicht will ich zer - stü - ren

AMINE.
O madre mi - a! O madre mi - a! Ah! deh! mi -
 O Mutter, kom - me, o Mutter, komme, o stütze

RUDOLPH.
al - ma gentil da me. No no da me, no no da me!
 das Glück der rei - nen Brust. Zerstören nicht das reine Glück,

mezza voce

piè.
Lust.

me.
Brust.

AMINE. (erhebt die Rechte)
Cielo, al mio *spo - so io giu -*
Ewger, dem Gat - ten schwöre

Maestoso.

RUDOLPH.

Tempo I.

pp

Tempo I.

pp

mezza voce

AMINE.

pu - ro, con - ser - va il tuo can - dor! *El - vi - no... al - fin sei*
Zäh - re je dei - nen Him - mel trü - be! Ge - lieb - ter, nun bist du

AMINE.

mi - o, El - vi - no già tua son i - o ab -
 mein, o Theu - rer. ich e - wig dein, an
RUDOLPH.

Fug - ga - si. Ah se più
 Ich muss fliehn, nicht darf ich

bracciami. Oh! con - ten - - to che non si può spiegar, che non si può spie -
 dei - ner Brust ist be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste

re - sto io sen - to la mia vir - tù man - cor, la mia vir - tù man -
 wei - len, es schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft derglühenden

gar. Oh! con - ten - to che non si può spie - gar, che non si può spie -
 Lust, ja, be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste

car, già sen - to, già sen - to la mia vir - tù man - cor, la mia vir - tù man -
 Brust, schon schwindet, schon schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft derglühenden

a piacere

gar. El - vi - no, ab - bracciami, al - fin sei mi - o, al - fin sei mi - o.
 Lust. Geliebter, um - ar - me mich, ach, du ganz nun mein, ich e - wig dein.

car.
 Brust.

colla parte

Nº 8. CHOR.

Allegro moderato.

p

sotto voce sempre

pp

Sopran.

pp sempre sotto voce

CHOR.
Tenor und Bass.

pp sempre sotto voce

pp leggiero.

pp sempre sotto voce

pp leggiero

con brillo

pp leggiero

per - to..
of - fen,

Sen - za stre - pi - to

i - - nol - triam.

oh - ne Lärm, nur still, tre - tet ein.

l'uscio è a -
Hier ist's

Os - ser - ra - te:
Lei - se, lei - se,

Tut - - to ta - ce ei dor - - me

Al - - les ruh-ig, sollt' er schon

Poco più sostenuto.

Tempo I.

cer - to. Lo de - stiam o nol de - stiam?

schlafen? Flie - hen wir? gehn wir hin - ein? Per - che no? ei vuol co - vorwärts die

Poco più sostenuto. Warum nicht?

Tempo I.

sotto voce e brillante

Pre-sen - tar - sio uscìr di quà. Dell' os

rag - gio Schritte, was wohl kön - nen wir hier scheun? In der

pp

se - quio del vil - lag - gio mal - con - ten - to ei non sa - rà no. Dell' os

Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freu - en, in der

se - quio del ril - laggio mal-con-ten - to non sa - - rà.
 Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freun.

Poco più sostenuto.

Tempo I.

A - van - ziam. Vè vè! mi - ra - te, a dor-
 Vorwärts nur! Bst, bst, dort se - het, schlafend

Poco più sostenuto. s.

Tempo I. pp

mir co - là s'è mes - so. Ap - pres - siam, Ah! fer - ma - te: non è
 ist er hin - ge - sunken, nä - hert euch, doch, doch se - het, denn er

Poco più sostenuto. s.

Tempo I. pp

des - so, non è des - so, nò. Al ve - sti - to,
 ist's nicht, denn er ist's nicht, nein: nach der Klei - dung,

al - la fi - gu - ra è una don - na, don - na sì!
seht nur!

nach der Ge - stalt ist dies ein Weib hier, ja!

È bizzar - ra l'av - ven - tu - ra, è biz - zar - ra, è biz - zar - ra, u - na

Dochein seltsam A - ben - teu - er, dochein seltsam A - ben - teu - er, dass ein

pp con brillo

don - na, u - na don - na, come en - trò, che mai fa qui, co - - me en - -

Weib hier im Ge - ma - che, und was macht sie doch wohl da? hier ein

pp

trò? che mai fa qui?

Weib, was macht sie da?

1

Nº 9. QUINTETT und FINALE.

Allegro, agitato assai.

ELWIN. (von aussen)

Es men-
ist

CHOR. *sotto voce*

zo - - gna.
Lü - - ge!

Al - - - ein
Horch! doch, wer naht sich?

LISE.

Mi - ra e cre - dia - - gli oc - chi tuo - i
Sieh! und glau - be dei - - nen An - gen!

ELWIN.

THERESE mit Sopran.

(erwacht)
AMINE.

Cie - lo! A - mi - na!
Himmel, A - mi - ne!

CHOR! A - mi - - na!
A - mi - - ne!

des - - sa!
sie hier! Wo bin

a piacere

(sieht Elwin)

in tempo

(läuft zu ihm)

ELWIN. (stösst sie zurück)

son? chi siete vo-i? Ah! mio be - ne!
ich? wer sind die Leute? o, mein Theu - rer!

Va!
Geh!

colla parte

AMINE.

ELWIN.

tra - di - tri - ce!
fort, du Fal - sche!

I - - o!
El - win!

Ti
Ent-

AMINE.

seo - sta, Oh! me in fe - li - ce!
flie - he! Ach, weh' mir Armen,

Che fe - ci io ma - - -
was that ich dir? _____

ELWIN.

CHOR. ALEXIS mit Bass.

i. E an - cor lo chi - di?
Du kannst noch fra - gen?

Do - ve se - i - tu ben lo
Hier der Ort mag dir es

cresc.

Lento ed a piacere.

AMINE.

ELWIN.

ve - - di.
sa - - gen.

Quil -
Hier,

per - chè?
o Gott,

chi mi r'ha spiñtā - Il tuo
wie kam ich her? durch dein

Lento.

colta parte

ff

AMINE.

LISE.

ELWIN.

Madre! Oh! Ma - dre!
Mutter, o Mut - ter!

Ah! sei con - vin - ta.
Kannst du noch leugnen?

core in - ganna - tor.
treulos, - falsches Herz!

Và! v'è sper - giu - ra.
Kannst du noch leugnen?

CHOR.

Ah! sei con - vin - ta.
Kannst du noch leugnen?

pp Lento.

AMINE.

Oh! me infe-li-co! che fe-cio ma-i? Oh! mio do-lor!
 Gott, weh' mir Armen! was hab' ich ver-bro-chen? mir starrt das Blut!

pp trem.

Andante sostenuto.

AMINE.

Dun pen-sie-ro, e dun ac-cen-to rea non so-no rea non son neil fui giam-
 Kein Ge-dan-ke hat noch ent-wei-het meines Busens, meines Busens rei-ne

pp

ma-i. Ah! se fe-de in me non ha-i, ah, se fe-dein me non
 Trie-be-grausam lohnst du mei-ne Lie-be, grausam lohnst du mei-ne

smorzando

a piacere

ha-i mal ri-spon-di a tanto a-mor. Ah! mel ere-di,
 Lie-be, fühlst du ge-gen mich Ver-dacht. Kein Ge-dan-ke,

ELWIN.

Voglia il Cie-lo che il duol ch'io
 Geb' der Him-mel, dass nie dein

p

Ah! rea non so-no mel credi, rea non son neil fui giam-ma-i.
 noch kein Ge-dan-ke hat ent-weiht meines Her-zens rei-ne Trie-be.

sen-to tu pro-var, tu pro-var non deb-ha ma-i. Ah tel
 Le-ben sol-ches Leid, sol-ches Leid, wie mich, be-trü-be, es be-

smorzando

Ah! se fe-de in me non ha-i mal rispon-di a lan-to a-mor.
Grausam lohnst du mei-ne Lie-be, fühlst du ge-gen mich Ver-dacht.

a piacere

mo-stri ah se t'a-ma-i, ah tel mo-stri se t'a-ma-i que-sto pianto del mio
wei-se dir mei-ne Lie-be, es. bewei-se dir meine Lie-be die-se Thräne, dir ge-

AMINE.

LISE.

Il tuo
Dei-ne

THERESE.

Deh lù-di-te! deh lù-di-te! il ri-gor ec-ce-do ma-i. Deh lù-
Dass ein Herz noch für sie schlage, dass ein Freund noch für sie bleibe. Dass ein

ELWIN.

cor.
bracht.

ALEXIS.

Il tuo ne-ro tra-di-men-to è pale-se, è chiaro as-sa-i.
Das Ver-ge-hen liegt am Ta-ge, dass noch Ret-tung für sie bleibe.

Sopran.

(sotto voce)

CHOR.

Il tuo ne-ro tra-di-men-to è pale-se, è chiaro as-sa-i.

Tenor u. Bass.

(sotto voce)

Das Ver-ge-hen liegt am Ta-ge, dass noch Ret-tung für sie bleibe.

p

Ah! mel ere - di, Ah! rea non so - no, S'enfu -
 Kein Ge-dan - ke, hat noch entwei - het, o, ich

in - ra tra - di - men - to è pa - le - se, è pa - le - se è chiaro as -
 Schan - de liegt am Ta - ge, dass noch Rettung, dass noch Rettung für dich

di - te un sal ma - men - to il ri - go - re, il ri - go - re ce - ce - de o -
 Herz noch für sie schla - ge, dass ein Freund, dass ein Freund für sie noch

Tra - di - tri - ce da me ti sco - sta spargiu -
 Ja, du Fal - sche, du bist entlar - vet, du Fal -

In qual cor, In qual cor più fi - dar.
 Schnö - de Lust nähr - te sie in der Brust,

In qual cor, In qual cor più fi - dar.
 Schnö - de Lust nähr - te sie in der Brust,

ra - - - ta... Ah! se fe - de in me non ha - i mal rispon - di a tanto a -
 Ar - - - me! grausam lohnst du mei - ne Lie - be, hegst du ge - gen mich Ver -

sa - - - i. In qual co - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -
 blie - - - be, dieser Bu - sen nährt schnö - de Trie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ma - - - i. In qual co - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -
 blie - - - be, dass ein Freund - für sie noch blie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ra! Ah! tel di - ca se io ta - ma - i que - sto pian - to del mio
 sche! Es be - weisen dir mei - ne Lie - be die - se Thrä - nen, dir ge -

Ah! se wo quel cor, quel cor fù
 ach! wo ist Tren - e, wo ist

Ah! se quel cor, quel cor,
 ach! hin der Tren - e, Macht!

Ah! se quel cor, quel cor fù
 ach! wo ist Tren - e, wo ist

mor, a tan - - to a-mor. Dun pen-sie - ro, dun pensie-ro, dun ac-
 dacht, ja, du Ver-dacht. Kein Ge-dan - ke, kein Gedan-ke hat ent-

tor, se quel cor fù men - ti - tor. In qual
 Macht, wo ist Treu - e, dei - ne Macht. Wo ist

tor, fù men - - ti - tor. In qual
 Macht, ja, dei - - - ne Macht. Wo ist

cor, que-sto pian - to del mio cor. Voglia il Cie - lo voglia il Cie-lo che il mio tar-
 bracht, die-se Thrü-nen, die ge-bracht. Ge - he Gott, ja, ge - he Gott, dass nie dein

men - - - ti - - - tor, sì il tuo ne - - ro tra - - di -
 dei - - - ne Macht, ja, dei - - ne Schan - de liegt am

il tua ne-ro tra-di-mento è pa - le - se chiar assa-i,
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe,

men - - - ti - - - tor, sì il tuo ne - - ra tra - - ti -
 dei - - - ne Macht, ja, dei - - ne Schan - de liegt am

cen - ta rea non so - na, rea non son ne il fui giamma - i, Ah!
 wei - het die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne Trie - he, gran - - -

cor, in qual cor fi -
 Treu - - - e, wo ist Treu - e, wo

cor, in qual cor fi -
 Treu - - - e, wo ist Treu - e, wo

men - to tu pra - var, tu provar non deb - ba ma - i. Ah tel
 Le - ben sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be - trü - be; es be-

men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual cor fi - dar più ma-i,
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, näh - ret

il tuo ne-ro tra-di-mento è pa - le - se chiar assa-i in qual cor fi - dar più ma-i,
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe! nähren hiersich schnöde Triebe,

men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, näh - ret

se - - - - - sa - - - - - lo - - - - - hust - - - - - du - - - - - non - - - - - ha - - - - - i - - - - - in me non
 sam - - - - - lo - - - - - hust - - - - - du - - - - - die - - - - - Lie - - - - - be, - - - - - ja, mei - - - - - ne
 dar - - - - - fi - - - - - dar - - - - - più - - - - - ma - - - - - i - - - - - se quel
 Tren - - - - - e, - - - - - dei - - - - - ne - - - - - Macht, - - - - - ja, dei - - - - - ne
 di - - - - - ca - - - - - sio - - - - - ta - - - - - ma - - - - - i - - - - - que - - - - - sto pian - - - - - to, que - - - - - sto pian - - - - - to del mio
 wei - - - - - sen - - - - - mei - - - - - ne Lie - - - - - be - - - - - die - - - - - se Thrä - - - - - nen, die - - - - - se Thrä - - - - - nen, dir ge -
 cor in qual cor fi - - - - - dar, in qual cor fi - - - - - dar, ah se quel
 hier sich schnö - - - - - de Lust, hier sich schnö - - - - - de Lust, ach, wo ist
 se quel cor fù menti - - - - - to - - - - - re, se quel cor è menti - - - - - to - - - - - re in qual cor fi - - - - - dar più mai
 wo ist Trene, deine Macht, ja, nähren hiersich schnö - - - - - de Triebe, nähren hiersich schnö - - - - - de Triebe,
 cor in qual cor fi - - - - - dar, in qual cor fi - - - - - dar, oh se quel
 hier sich schnö - - - - - de Lust, hier sich schnö - - - - - de Lust, ach, wo ist
 ha - - - - - i ah se fede in me non ha - - - - - i mal ri - - - - - spon - - - - - di a tan - - - - - to a - - - - - mor. D'un pen -
 Lie - - - - - be, grausam lohnst du mei - - - - - ne Lie - - - - - be, fühlst du ge - - - - - gen mich Ver - - - - - dacht. Kein Ge -
 cor, se quel cor fù men - - - - - ti - - - - - tor,
 Macht, wo ist Tren - - - - - e, dei - - - - - ne Macht,
 co - - - - - re ah tel di - - - - - ca sio - - - - - ta - - - - - ma - - - - - i que - - - - - sto pian - - - - - to del mio cor. Voglia il
 bracht, es be - - - - - wei - - - - - sen mei - - - - - ne Lie - - - - - be die - - - - - se Thrä - - - - - nen, dir ge - - - - - bracht. Ge - - - - - be
 cor fù men - - - - - ti - - - - - tor, fù men - - - - - ti - - - - - tor, sì il tuo
 Tren - - - - - e, dei - - - - - ne Macht, ja, dei - - - - - ne Macht, ja, dei - - - - - ne
 se qual cor fù menti - - - - - to - - - - - re, se qual cor fù menti - - - - - to - - - - - re il tuo ne - - - - - ro tradi - - - - - menti
 wo ist Trene, deine Macht, ja, wo ist Trene, deine Macht, ja, deine Schand - - - - - liegt an Tage,
 cor fù men - - - - - ti - - - - - tor, fù men - - - - - ti - - - - - tor, sì il tuo
 Tren - - - - - e, dei - - - - - ne Macht, ja, dei - - - - - ne Macht, ja, dei - - - - - ne

sie - radun pensie - radun ac - cen - to rea non so - no rea non son ne il fui giam -
 dan - ke, kein Gedan - ke hat ent - wei - het die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne

in qual cor, in qual
 wo ist Tren - e, wo ist

Cie - lo, voglia il Ciel che il mio tor - men - to tu pro - var, tu provar non deb - ba
 Gott, ja, ge - be Gott, dass nie dein Le - ben sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be -

ne - ro tra - di - men - to è pa - le - se, è chia - ro as -
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am

è pa - le - se chiaro assai, il tuo ne - ro tradi - mento è pa - le - se, chiaro assai,
 dass noch Rettung für dich bliebe, deine Schand liegt am Ta - ge, dass noch Rettung für dich bliebe,

ne - ro tra - di - men - to è pa - le - se, è chia - ro as -
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am

ma - i. Ah! se fe - de non
 Trie - be, gran - sam lohnst du die

cor fi - dar, fi - dar più
 Tren - e, wo Tren - e, dei - ne

ma - i, ah, tel di - ca sio fa - ma - i que - sto
 trü - be; es be - wei - sen mei - ne Lie - be die - se

sa - i in qual cor, in qualcor fi - dar, in qualcor fi -
 Ta - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

in qual cor fi - dar più ma - i, se quel cor fu menti - to - re, se quel core è menti - to - re
 nähren hiersich schnöde Triebe, wo ist Trene, deine Macht, ja, nähren hiersich schnöde Triebe,

sa - i in qual cor, in qualcor fi - dar, in qualcor fi -
 Ta - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

ha - - i in me non ha - i, ah se fe - de in me non ha - i mal ri - spon - di a tanto a -
 Lie - be, ja, mei - ne Lie - be, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver -
 ma - - i se quel cor, se quel cor fù men - ti -
 Macht, - ja, dei - ne Macht, wo ist Tren - e, dei - ne
 pian - to, que - sto pianto del mio co - re, ah tel di - ca s'io l'a - ma - i que - sto pian - to del mio
 Thränen, die - se Thränen, dir ge - bracht, es bewei - sen mei - ne Lie - be die - se Thränen, dir ge -
 dar, ah se quel cor fù men - ti - - tar, fù men - ti -
 Lust, ach, wo ist Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne
 in qual cor fù - dar più ma - i se quel cor fù menti - to - re, se quel cor fù menti - to - re,
 nähren hier sich schü - de Triebe, woist Treue, deine Macht, ja, deine Schande liegt am Tage,
 dar, ah se quel cor fù men - ti - - tar, fù men - ti -
 Lust, ach, wo ist Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne
 mar, ah, se fede in me non ha - i mal ri - spon - dia tan - to amo - - re.
 dacht, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - - gen mich Verdacht, ja,
 tar, in qual cor fù - dar più ma - i se quel cor è men - ti - to - re,
 Macht, näh - ren hier sich schü - de Trie - be, wo ist Tren - e, dei - ne Macht, ja,
 cor. Ah! tel di - ca, ah, tel di - ca s'io l'a -
 bracht, es he - wei - sen, mei - ne Lie - be die - se
 tar, ah in qual cor fù - - dar più
 Macht, ja, wo ist Tren - e, dei - ne
 in qual cor fù - dar più ma - i se quel cor fù men - ti - to - re,
 näh - ren hier sich schü - de Triebe, dass noch Rettung für dich blie - he,
 tar, ah in qual cor fù - - dar più
 Macht, ja, wo ist Tren - e, dei - ne

p
 pp

Ah! se fede in me non ha - i mal ri-spon-di a tan - to a tan - to a - mor.
 grausam lohust du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich, fühlst du Ver - dacht.
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti - tor in qual.
 wo ist Treu - e, dei - ne Macht, ja, wo ist Tren - e dei - ne gan - ze Macht?
 ma - i que - sto pian - to, que - sto pian - to, del mio cor.
 Thrä - nen, die - se Thrä - nen, die - se Thrä - nen dir ge - bracht.
 ma - i se quel cor fù men - ti - tor.
 Macht, ja, wo ist Tren - e, dei - ne Macht?
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù menti - tor in qual.
 wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, wo ist, wo ist Treue dei - ne Macht?
 ma - i se quel cor fù men - ti - tor.
 Macht, ja, wo ist Tren - e, dei - ne Macht?

FINALE.

Allegro.

AMINE.

LISE.

THERESE.

ELWIN.

ALEXIS.

Non più noz - - ze.
Wir sind ge-trennt!

Seo-no-
je-des

CHOR.

Non più noz - - ze.

Allegro.

Kei - ne Hoch - zeit!

Oh! orren do i - - stan-te!
O, wel - che Qua-len!

Deh! mü-
hört, o

Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -
Kei - ne Hoch - zeit! wie der

Se fa - vor nes - sun tiot - -
Wie sich dein Ge - schick auch

scen - - te in t'ab-ban - do - - no...
Band hast du zer - ris - sen,

Fä!
geh!

Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -
Kei - ne Hoch - zeit! wie der

Non più I-me - - ne: sprez - zo in - -

Kei - ne Hoch - zeit! wie der

di - te, deh! mü - di - te! in Schuld - rea non
 hü - ret, hört, o hü - ret! los bin
 fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's
 tien, nes - sun l'ot - tie - ne, que - sto se - no chiu - so a
 wen - det, sich anch wen - det, nim - mer än - dert dei - ner
 La tua vo - ce or -
 ja, dein An - blick ent-

fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's
 fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's

son, non son. Nu me ami - co all' in nocen - za
 ich, bin ich, lass, o Him - mel, mich nicht verge - hen,
 ter - no all' o - dio e - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì
 Le - ben die Ver - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - tung,
 te non re - ste - rà sen - tu - ra - to, il sen - ter - no
 Mut - ter Lie - he sich, ach, du Ar - me, der Mut - ter Lie - he,
 ror - mi fa. Togli a me sì la tua presen - za,
 se - tzet mich, fort, nicht will ich dich Fal - sche se - hen,
 ter - no all' o - dio e - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì
 Le - ben die Ver - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - tung,
 ter - no all' o - dio e - ter - no, al ras - so - re la rea vi-
 Le - ben die Ver - ach - tung, die Verach - tung ge - lei - tet

sve - la tu si la ve - ri - tà.
 mei - ne See - le haant nur auf dich.

al rosso - re la rea vi - vrà.
 die Verach - tung ge - lei - tet dich.

chiu - o so a te, nà, non re - sterà, no non re - ste -
 ach, du Ar - me, der Mut - ter Herz, es ver - stüsst dich

la tua vo - ce orror mi fà, sì or - ror mi
 denn dein An - blick entse - tzet mich, ja, ent - se - tzet

al rosso - re la rea vi - vrà, sì la rea vi -
 die Verach - tung gelei - tet dich, ja, ge - lei - tet

vrà sì, al ras - so - re la rea vi - vrà, la rea vi -
 dich, ja, die Ver - ach - tung gelei - tet dich, ge - lei - tet

Più vivo.

Dehl'mascolta, io rea non so - no. Non è
 Hör, o höre! ich bin nicht schuldig! So von

vrà, non re - ste - vrà.
 nicht, ver - stüsst dich nicht.

fà, or - ror mi fà, Sceno-scende ingra - to co - re Non è
 mich, ent - se - tzet mich. Undankbare! Ha, falsche Schlange! Sovon

vrà, la rea vi - vrà.
 dich, ge - lei - tet dich.

vrà, la rea vi - vrà.
 dich, ge - lei - tet dich.

Più vivo.

p

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-
 Undankschwerge-troffen, so der Schande Preis ge-geben, konnte ich von dir es hoffen, dem ge-

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-
 Undankschwerge-troffen, so der Schande Preis ge-geben, konnte ich von dir es hoffen, der ge-

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-
 weilt mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-
 weilt mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

fi - - - dar se quel cor fù men - ti - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - be, dei - ne Macht?

in tempo

no - sa rimem - bran - za sol di te mi re - ste - rà: Ah! pe - no - sa rimem - bran - za sol di
 innung bitter Ta - ge fes - selt an die See - le sich, nur Er - inn - rung bitter Ta - ge fes - selt

Di noi tut - ti all' o - die - ter - no
 Es ge - - lei - tet durch dein Le - ben

Se fu - - - rar nes - sun col - tie - ne
 Es ge - - - lei - tet durch dein Le - ben

no - sa rimem - bran - za sol di te mi re - ste - rà: Ah! pe - no - sa rimem - bran - za sol di
 innung bitter Ta - ge fes - selt an die See - le sich, nur Er - inn - rung bitter Ta - ge fes - selt

Di noi tut - ti all' o - die - ter - no
 Es ge - - - lei - tet durch dein Le - ben

Di noi tut - ti all' o - die - ter - no
 Es ge - - - lei - tet durch dein Le - ben

te mi - - re - - ste - - rà
 nu die See - - le sich, ja,

al ros - sor la rea vi - vrà.
 die Ver - ach - tung Al - - - ler dich, ja,

chiuso a te non re - - ste - - rà
 doch die Mut - ter lie - - be dich, ja,

te mi - - re - - ste - - rà
 an die See - - le sich, ja,

al ros - sor la rea, la rea vi - vrà, vi -
 die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung dich, ja,

al ros - sor la rea, la rea vi - vrà, vi -
 die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung dich, ja,

f. cresc. 3

Si sich. *in - gra - to, in -*
O Qua - len, o

Si dich, *all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor - la -*
ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

nò, dich, *sren - tu - - ra - - - ta, il sen ma -*
ach, du Ar - - - me, die Mut - ter -

si! sich; *Và!* geh!

orà dich, *all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor - la -*
ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

orà *all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor - la*
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

gra - to. Lei - den, Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -
so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

re - a, la re - - a vi - vrà! In qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

ter - - no al - men ti re - ste - rà. In qual
lie - - be al - lein gelei - tet dich. Wenn dies

Fà! fort! *Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -*
so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

re - a, la re - - a vi - vrà! In qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

re - a, la re - a vi - vrà! In qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de. Ah! m'ai tol-ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gan-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de. Ah! m'ai tol-ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gan-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

a piacere *in tempo*
men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste.
Frie-den ist auf im - mer hin-ge-schieden. Nur Er-innung bitterer Ta-ge fesselt an die See-le

cor fù men - ti - - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - -

cor fù men - ti - - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - -

men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste.
Frie-den ist auf im - mer hin-ge-schieden. Nur Er-innung bitterer Ta-ge fesselt an die See-le

cor fù men - ti - - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - -

cor fù me - ti - - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge - -

p

rà: Ah! pe - no - sa ri-mem-bran - za sol' di te mi - re - ste -
 sich, nur Er - inn' - rung bitter Ta - ges - selt an die See - le -
 tut - ti all' o - die - ter - no al ros - sor la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung Al - ler
 vor nes - sun tol - tie - ne chinso a te non re - ste -
 lei - tet durch dein Le - hen doch die Mut - ter - lie - be
 rà: Ah! pe - na - sa ri-mem-bran - za sol' di te mi - re - ste -
 sich, nur Er - inn' - rung bitter Ta - ges - selt an die Ser - le -
 tut - ti all' o - die - ter - no al ros - sor la rea, la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung
 tut - ti all' o - die - ter - no al ros - sor la rea, la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung
cresc.

Più Allegro.

rà sich, ja, rà sich.
 vrà dich, ja, vrà dich.
 vrà dich, ja, vrà dich. Ah! sfor - tu - na ta que - sto
 Nicht än - dert Mut - ter - lie - be
 rà sich, ja, rà sich.
 vrà dich, vi - vrà. Nò non più noz - ze non più i -
 dich, ja, dich. Schmach und Ver - ach - tung Al - ler,
 vrà, vi - vrà. Nò non più noz - ze non più i -
 dich, ja, dich. Schmach und Ver - ach - tung von uns
 5271 Più Allegro.

Ah! ri - mem - bran
 Er - inn - rung mei

Sprezzo in - famia a lei con - vien
 Schmach, Ver - ach - tung, Schmach, Ver - ach

sen ti re - ste - rà.
 durch dein Schick - sal sich.

Ah,
 Ach,

Sol pe - no - sa ri - mem - bran - - za
 Die Er - inn - rung bitt - rer Ta - ge sol - fes - - selt

me - ne no non più.
 sie ge - lei - tet dich,

Sprezzo in - famia a lei con - vien
 Schmach, Ver - - ach - - tung

me - ne no non più.
 sie ge - lei - tet dich, ja, ja, ja,

Al - len fol - tert dich, ja, ja, ja, Schmach, Ver - - - ach - - tung

cresc.

- - za sol di te pe - - ja - no - sa mi - re - ste -
 nes Lei - dens fes - selt, ja, an mei - ne See - le -

- - all' o - dio e - ter - no, all' o - dio al - ros - - sor
 - - tung, Schmach, Ver - ach - tung, Ver - ach - tung ge - lei -

- ni, sen - - tu - ra - tail sen ma - ter - no ti re - ste -
 ach, du Ar - me, durch dein Schick - sal än - - dert ja

te sol di te pe - - ja - no - sa mi - re - ste -
 sich, fes - selt, fes - selt, ja, an mei - ne See - le -

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - ter - no al - ros - - sor
 Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - lei -

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - ter - no al - ros - - sor

Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - lei -

- rã, mi re - ste rã, ah sol pe
 - sich, ja, e - - wig sich, Er - - inn' - - rung
 - la re - - a vi - vrã al - - l'o - - dio e - -
 - tet dich, e - - wig dich, Ver - - ach - - tung,
 - rã, ti re - ste rã, ti re - ste
 - nicht die Lie - - be sich, die Lie - - be
 - rã, mi re - ste rã, ah sol pe
 - sich, ja, e - - wig sich, Er - - inn' - - rung
 - la re - - a vi - vrã al - - l'o - - dio e - -
 - tet dich, e - - wig dich, Ver - - ach - - tung,
 - la re - - a vi - vrã al - - l'o - - dio e - -
 - tet dich, e - - wig dich, Ver - - ach - - tung,
 no - - sa ri - - mem - - bran
 bitt - - rer Lei - - dens - - ta
 ter - - no al - - l'o - - dio e - - ter
 ja, Ver - - ach - - tung Al
 rã il sen ma - - ter
 in dem Mut - - ter her
 no - - sa ri - - mem - - bran
 bitt - - rer Lei - - dens - - ta
 ter - - no al - - l'o - - dio e - - ter
 ja, Ver - - ach - - tung Al
 ter - - no al - - l'o - - dio e - - ter
 ja, Ver - - ach - - tung Al

Più mosso.

za ge.
 no ler.
 no zen,
 za ge sol di te. Ah
 fes - selt e - - wig
 no ler. al ras - sar
 Ja, die Schmach
 no al ras - sar la
 Ja, Ver - ach - - tung,
 ler. al ras - sar
 Più mosso. Ja, die Schmach

mi re - ste - rà,
 Ja, e - - wig sich,
 la rea vi - vrà,
 Ja, Al - - ler dich,
 ti re ste - rà,
 die Lie - be sich,
 sol an mi re - ste - rà, sal di te ah
 an die See - le sich, fes - selt e - - wig
 la ge - - - rea vi - vrà, al ras - sar
 ge - - - lei - tet dich, Ja, die Schmach
 la ge - - - rea vi - vrà, al ras - sar
 re a vi - vrà, Ja, Ver - ach - - tung,
 Schmach ge - - - lei - tet vrà, dich,
 la ge - - - lei - tet vrà, dich, al ras - sar
 ge - - - lei - tet vrà, dich, Ja, die Schmach

mi re - ste - ra, ah Ma - dre
ja, e - wig - sich, an mei - ne

la ja, rea vi - pra, dich, in - gra - ta
Ver - ach - tung,

ti die re Lie - ste - ra, ah rie - nia
die he sich, sie lei - tet

sol an mi re - ste - ra, in - gra - ta
an die See - le - sich, an mei - ne

la ge - rea vi - pra, dich, in - gra - ta
Ver - ach - tung,

la ge - rea vi - tet - pra, dich, in - gra - ta
re - a vi - tet - pra, in - gra - ta
Schmach ge - lei - tet - pra, dich, in - gra - ta

la ge - rea vi - pra, dich, Ver - ach - tung,

mia pie - la, pie - la, a Ma - dre
See - le e - wig - sich, an mei - ne

va, in - gra - ta va, in - gra - ta
Ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,

me, durch ah dein vie - nia me, ah vie - nia
dich, sie lei - tet

va, in - gra - ta va, in - gra - ta
See - le e - wig - sich, an mei - ne

va, ja, in - gra - ta va, in - gra - ta
Ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,

ja, in - gra - ta ja, in - gra - ta
ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,

(Amine sinkt ohnmächtig der Mutter in die Arme.)

mia pie - - - tä, pie - - - tä.
 See - - - le e - - - wig sich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

me, ah vie - - - ni a me.
 durch dein Le - - - ben dich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 See - - - le e - - - wig sich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

AKT II.

113

№ 10. INTRODUCTION und CHOR.

Allegretto.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of eight systems of staves. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto.' and the dynamics range from *ff* (fortissimo) to *p* (piano). The second system continues the piece with similar dynamics. The third system features a *staccato* marking in the treble staff. The fourth system includes a *f* (forte) marking in the bass staff. The fifth system has a *p* (piano) marking in the treble staff. The sixth system has a *f* (forte) marking in the treble staff. The seventh system has a *ff* (fortissimo) marking in the bass staff. The eighth system concludes the piece with a *pp* (pianissimo) marking in the bass staff. The score is a single melodic line with piano accompaniment.

CHOR.

Sopran.

Tenor u. Bass.

Qui la selva è più folta ed om - bro - sa. Qui po - sia - mo, vi -
Vor des Ta - ges ver - sen - gen - der Schwü - le schützt das Dach aus der
ci - mal ru - scel - lo, Lun - gaan - co - ra, sco - sce - sa, sas - so - sa
herr - li - chen Bu - chen; in des Quel - les er - fri - schender Küh - le
è la via che con - du - ce al ca - stel - lo. Sem - - pre tem - po per
müht Er - quickung und Labung ihr su - chen. Da das Schloss wir noch
giun - ge - re a - vre - mo, pria che sor - ga dal letto il Si - gna - re. Riflet -
zei - tig er - rei - chen eh der Graf noch vom Schlummer er - wacht, — sinnet

tiam, riflet-tiam. Quan - do, quan - - do giun-ti sa - re - ma,
 nach, sinnet nach, um sein Herz, um sein Herz zu er - wei - chen,
 che di - rem per toc - ca-re il suo cor?
 zeigt nun eu-er Be - red-samkeit Macht.
 con espress.
 Eccel - len-za - di-rem con co rag-gio -
 Eu-er Gnaden sosprecht und verbeugteuch,
 dolce

ff
f *p*
pp
pp
dolce

Signor Con - te la po - vera A - mi - - na e ra dianzi l'on - or del vi - tag - -
 ach, Herr Graf, denkt der armen A - mi - - ne, gestern war sie in sit - tsamer Wür - -

gio, il de - sio d'ogni vil - la vi - ci - - na, d'ogni villa e - ra dianzi l'o - nor.
 de, unsers Dorfes ge - achte - te Zier - - de, ja, des Dor - fes Zier - de war sie.

Ad un tratto, è tro - va - ta dor - men - te nel - la stanza che voi vi - cet - ti.
 Argwohn fand sie in eurem Ge - ma - che schlafend, in der ver - flossenen Nacht;

Di - fen - de - te - la, s'ella è inno - cen - te a ju - ta - te - la s'el - la fal - lò.
 ist sie schuldlos, sei Schutz - eu - re Sa - che, fehl - te sie sei ihr Hilfe ge - bracht.

sotto voce

A tai detta sif - fat - ti ar - go - men - ti... ei si mostra com - mos - so, con -

Mit den Worten, mit dringender Bit - te, soll er un - se - re Theilnahme

vin - to: noi pre - ghiamo in sistiam ri - ve - ren - ti... e ci af - fi - da, ci pro -

se - hen, sprecht mit ihm mit ma - nierli - cher Sit - te, und ge - wiss, er er -

Allegro risoluto.

met - te, abbi - am vin - to.

Con - so - la - ti al vil -

hö - ret unser Flehen.

Mit dem Trost lässt nach

Allegro risoluto.

lag - gio tor - nia - mo: in due passi, in due sal - ti siam qua.

Con - so - la - ti la vil -

Hau - se uns ei - len, fliegen wir in Mi - nu - ten zu - rück.

Muthig fort nur zu

lag- gio tor- niamo, in due passi, in due sal- ti siam qua, con - so - la - -
 ihm, oh- ne Wei- len, grünen kann noch der Ar- men das Glück, fort, — nur rasch!

li si —
 fort! Ja, —

Ja! —
 cresc. —

ff Al- la pro- va! da bra- vi! par- tiamo... la me- schina pro-
ff Muthig fort nur zu ihm, ohne Wei- len, grünen kann noch der
sempre *ff*

pra - tet - ta sa - rä, tet - ta sa - rä, pra - tet - ta sa - rä, der pra - tet - men - ta sa - rä, das Glück, pra - Ar - men das Glück, pro - tet - ta sa - rä, ja, der Ar - men das Glück,

pro - tet - ta sa - rä, tet - ta sa - rä, tet - ta sa - rä, der pro - tet - men - ta sa - rä, das Glück, ihr das Glück, der Ar - men das Glück,

pro - tet - ta sa - rä, sa - rä, sa - rä, ja, ihr noch das Glück, ja, ihr Glück, ja, ihr

Glück, ja, ihr Glück, ja, ihr Glück, ihr Glück, ihr Glück, ihr

First system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have the lyrics: "rä, pro - let ta sa - Glück, der Ar - men das". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics: "rä. Glück." followed by a long rest. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Nº II. SCENE und CHOR.

Larghetto maestoso.

Third system of the musical score, titled "Larghetto maestoso". It features a piano accompaniment with a slow, grand tempo. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The piano part consists of a series of chords and arpeggiated figures.

pp

RECITATIV.

AMINE.

Reg - gi - mi, o buo-na Madre; a mio so - stegno so-la ri-ma-ni tu.
 Then - - re, o gu-te Mutter, du, der Ver - lassenen ein - zi-ger Trost.

Tempo I.

RECIT.

THERESE.

Fa co-re. Il Conte dalle la-grime tu e sa-rà com-
 Nur muthig, dein Leiden, deine Thränen, sie werden den Grafen

pp

Andante sostenuto.

AMINE.

mosso.
rühren.

An - dia-mo. Ah! no,
O, komme! Nein, nein!

non pos-so:
ich kann nicht,

il cor mi manca, e il
ich innsen - liegen, weh

pp

Tempo I.

RECIT.

AMINE.

pie.
mir!

Ve-di:
Siehe!

Si-am noi
betre-ten

presso il poder d'El-ri-no.
ha-ben wir Elwins Gut.

p

Tempo I.

RECIT.

AMINE.

Oh! quante vol-te se-demmo insieme di questi faggi all'
O, wie oft sassen wir hier vertraulich im Schattendieser

ombra, al mormorar del ri-o! Laura che spi-ra dei giuramenti no-stri an-co-ri-
Buchen, an jener stillen Quelle; die Luft, die ich athme, von unsern Schwüren hal-let sie

suo - - na. Gli obliò il cru-de-le! ei m'ab-ban-do-na! Esser non
nach; sie vergass der Harte, hat mich ver-las-sen! Nicht ist ihm

puo-te, il cre-di, ch'ei più non t'ami. Af-flitto è for-se an-ch'es-so
möglich, o glaub mir, je dich zu hassen. Wer weiss, wie sehr er leidet,

afflitto al par di te. Mi-ra-lo: ei rie-ne so-li-tario e pen-
vielleicht mehr als du. Fa-ssedich! dort kommt er, wie gebeugt, ach, wie

so-no. A lui mia-scon-di.... ri-ma-ner non o-so.
traurig! Birg'mich vor ihm! Mut-ter, lass uns flie-hen!

Larghetto maestoso.

AMINE.

Vè-di, o Madre-
Kummer und Trauer

è uff-lit-toe mesto- for-se- ah! for-se m'a - - ma an-
trübt sei-ne Blicke. Licht er, der Theure, liebt er mich

ELWIN.

cor. Tut - - to è sei-ol - - to: più per me, per me non r'ha con-
noch? Tag des Jam - - mers! al-len Trost, al-len Trost sch ich nun

for - - to, Il mio cor per sempre è mor - - to al-la gio - ja ed all' a-
schei - den, für mich todt sind al-le Freu - den, todt die Lie - be in mei - ner

(Therese führt Amine näher.)

AMINE.

ELWIN.

mor.
Brust.

M'odi El - ri - no -
Ach, mein El - win,

Tu - e tant'
Du, ha, du

legg. e pp

AMINE. ELWIN.

o - si? Deh! ti cal - ma! Vā, sper-
wagst noch? Ach, be-sänftige dich! Fort, du

AMINE.

giu - ra. Cre - di - col - - paal - cuna in me nan
Fal - sche! Glau - bemir, rein von Schuld ist die - ses

AMINE. ELWIN.

è. Herz. Sanno in-noen - te. Io tel
Ja, ich binschuld - los, hör'ach

Tum'kui tal - - to ogni can - for - ta. Vā -
Du nur raub - - test mir den Frie - den, fort,

cresc.

giu - ro: colpa alcuna in me nan
hö - re, rein ist die - ses ar - me Herz.

Vā - in - gra - ta! Pasci il guardo e appaga
fort, Undank - ba - re! Wei - de grausam nun die

l'al - - ma dell'ec - ces - so, dell' ec - ces - so de miei ma - - li: —
Bli - - eke an den Lei - den, an den Leiden meiner See - - le, —

il più tri-ste de mor - ta - - li so - - no, o cru - da sono o cruda e il son per
du allein hast sie ver - schul - det, wei - de, o wei - de grausam dich an mei-nem

te Pisci il guardo, o cruda, é ap - pa - ga l'al - - ma dell' ec -
Schmerz, wei - de gransam, wei - de nun dei - ne Bli - - eke an den

cesso, dell' ec-cesso di miei ma - - li, il più triste de mor-ta - li so - no, o
Leiden, an den Leiden meiner See - - - le, du allein hast sie verschuldet, wei - de, o

cru - da e il son per te: Ah! il più triste de mor - ta - - li io
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel - - - le,

so - no, e il son per te, Ah! il più triste dei mor - ta - li, ah! il più tri - - ste dei mor -
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel-le, mei-ner Lei - - - den

Quel - l'è, e wei - de dich am Schmerz.

Allegro. **CHOR.** (hinter der Scene.)

Allegro. *Vi - rail* Heil dem

AMINE.

Chor. **ELWIN.** Ah! tar - re - sta. Per, pie-
 O, ver - wei - le! hab Er-

Con - te! Il Con - te! *Nò: si fug - ga.*
 Gra - fea! Der Graf! Nein, ich flie - he.

AMINE. **ELWIN.** **Sopran.** **CHOR.**
ta - de! Va! mi ta - scia. *Dice 'il Conte, bella è - ne - sta, Sì,*
 bar-men! Fort, o lass mich! *Tenore und Bass.*

Chor. *Buo - ne nuo - ve!* *Rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja.*
 Fro - he Kun - de!

ELWIN.
che è inno - cen - te che è inno - cen - te, *ea noi già mo - re. E - gli, oh!*
 bald geheilt ist je - de Wun - de, selbst wird er kommen.

ff

AMINE und THERESE.

ELWIN. *Ah! pla-ca l'i - ra.* *Nö: ta-re - sta.*
 Nicht län-ger zür - ne, ach, ver-wei - le,
rab - bia! *Ebben: si fug - ga;* *Li - ra*
Höl - le! *Wohlan, ich flie - he,* *wer sich*
 Sopran.

CHOR. *Ah! pla-ca l'i - ra. Di - ceil Con-te ch'ella è o ne - stä; ch'è inno -*
 Tenor u. Bass.
 Nicht län-ger zür - ne, rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja, A -

Ah! per pie - - lä.
 O, blei - - be noch.
mia più fren non ha, non ha.
da noch zäh - men kann vor Wuth.
cen - te ea noi già vien, a noi già vien, a noi già
mi - ne; selbst folgt er uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er

AMINE.
Ah! il mio anello! oh Ma - dre!
 Weh meinen Riug! o Mut - ter!
l'a, spergiu - ra! (er reißt ihr den *(Amine sinkt Theresen in die Arme.)*
 Un - - getren - el! Ring vom Finger.)
vien, a noi già vien, a noi già vien.
uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er uns.

Lento.

Mi - ral Mi - ra! a tal col - po mo - ri - rà. Cru - del!

Sie - he, sie - he, dei - ne Här - te töd - tet sie, o bleib!

Lento.

p

ARIE.

Allegro moderato.

p dolce

ELWIN.

Ah! per-chè non pos-so o-
Nicht vermag ich dich zu

ff p

diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! del - tut - to ancor non se - i can - cel -
has - sen, obauch of - fen dei - ne Schande, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen,

la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor.
lösen selbst die herbsten Qua - len nicht!

Possa un altro ah! pos - sa a - mar - ti qual ta -
Mö - ge nie be - trog - ne Lie - be kränken

mo quest in - fe - - li - - ce! Altro roto o tra - di - tri - ce, nò ah! non te-
dich mit glei - chen Lei - - den; dies nur wünscht beim letz - ten Scheiden, ach! noch im

mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to non te - mer, non te - mer dal mio do -
To - de, im To - de dir mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

colla parte

lor. Al - tro roto ah! non te - mer, non temer dal mio do - lor. Ah! eru - -
Herz, dieses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein Herz. Nein, nicht

CHOR.

ELWIN.

Ah! per me non rha con -
Du bist mei - ner Lei - den -

del pria di la - sciar - la, re - di il Conte, al Con - te par - la. Ei di
so wirst du dich tren - nen, musst die Schuld ge - wiss erst ken - nen, mit dem

for - to. Nò! Il mio cor per sem - pre e
Quel - le, ach, todt sind für mich al - le

ren - de - re è ca - pa - ce a te pa - ce, a lei lo - no - re. Ei di
Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, mit dem

mor - to al - - la gio - ja ed all' a - mor.
 Freu - den, Le - - ben stirbt in mei - ner Brust.
 ren - de - re' ca - pa - ce a te pa - ce, a lei l'o - nor, a te
 Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, der al -

Ah! per me non v'ha con - for - -
 Du nur bist der Lei - den Quel
 pa - - ce a lei l'o - nor, a lei l'o - nor, a lei l'o - nor.
 lein dich ret - ten kann, dich ret - ten kann, dich ret - ten kann.

lento

to.
 le. Ah! per - Nichtver-

p dol.

ché non pos - so o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! del -
 mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei - ne Schande, ach, der

p

tutto an - cor non se - i can - cel - la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor. *Passa un.*
 Lie - be fe - ste Ban - delü - - sen selbst, ja selbst die herbsten Qualen nicht. Mö - ge

al - tro ah! possa a - mar - ti qual ta - mò quest in - fe - li - - ce! Al - tro
 nie be - trog - ne Lie - be krän - ken dich mit glei - chen Lei - - den, dies nur.

ro - to tra - di - tri - ce, nò, ah! non te - mer, non te mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to non te -
 wünscht beim letz - ten Scheiden, ach, noch im To - de, im To - de dir mein Herz, dieses wünscht beim letzten

rall.
 mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to ah! non te - mer, non te - mer dal mio do -
 Scheiden, im To - de noch mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

lor.
Herz.
Sopran.
CHOR. Ah! crudel pria di la - sciar - la, vedi il Con - te, al Conte par - la. Ei di rendere è ca -
Tenor u. Bass.
 Nein, so kannst du dich nicht trennen, mußt die Schuld gewiss erst kennen, mit dem Grafen mußt du

f

rallent. un poco

Ah! *per-chè non posso o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor -*
 Nicht *ver-mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei-ne*

pa-ce a te pace, a lei l'ò - nor.

sprechen, der allein dich retten kann.

p

rallent. *a tempo*

rei! *Ah! del tutto an - cor non sei can - cel - la - ta dal mio*
 Schan-de, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen die - se Qua - len

f *colla parte* *p a tempo*

cor. *Ah!* *perchè non posso o -*
 nicht. Nicht *vermag ich dich zu*

Ei di ren-dere è ca - pa-ce a te pace a lei l'ò - nor.

Mit dem Grafen musst du sprechen, der al-lein dich retten kann.

f *p*

rallent. *in tempo*

diarti, in - fe - del, com' io vor - re - i! in - fe - del, com' io vor - re - i, can-cel - lar - ti dal mio
 has-sen, ob auch of - fen dei-ne Schande, ach, der Lie-be fe - ste Bandè lö-sen die-se Qualen

colla parte *in tempo*

cor, si dal mio cor, si dal mio cor, si dal mio cor, si dal mio
nicht, die Qualen nicht, die Qualen nicht, die Qualen nicht, die Qualen
a te ren - - de - - ra e a lei l'ò - - nor, a lei l'ò -
der dich ret - - ten kann, dich ret - ten kann, dich ret - ten
cor, si dal mio cor, si dal mio cor.
nicht, die Qualen nicht, die Qualen nicht.
nor, a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor.
kann, dich retten kann, dich ret - ten kann.

№ 12. SCENE und ARIE.

Allegro.

LISE.

La - sci - ami: a - ver com - pres - so assai dor - res - ti che mi sei no - jo - so.
Las - se mich! wie oft soll ich es dir noch sa - gen, du bist mir sehr lästig.

RECITATIV.

ALEXIS.



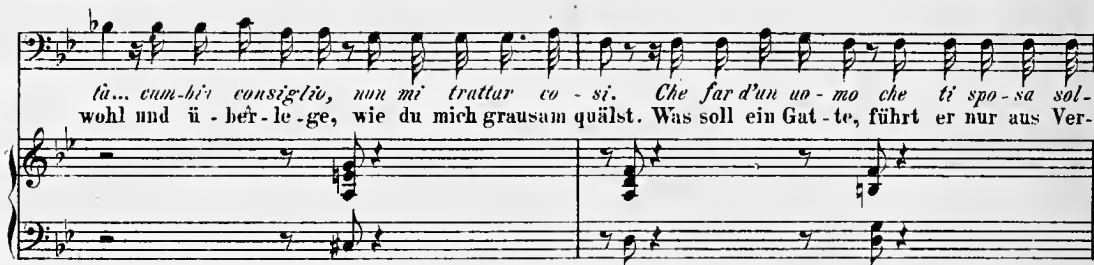
Non is - perar che sposo Elwin ti sia. Dell' a - neslà d'A - mi - na sa - rà coninto in
Hof - fe nicht, dass Elwin dein Gatte wer - de. Bald wird A - mi - nens Unschuld sich rein und treu be -

LISE.

ALEXIS.

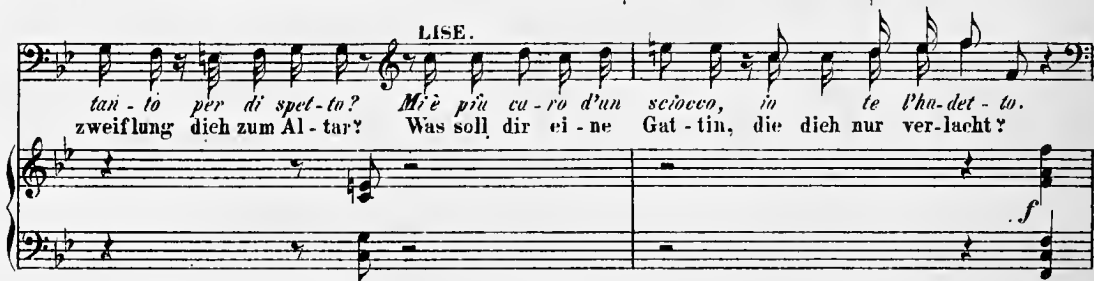


bre - ve, e al - lo - ra. E al - lo - ra mi' sa - ra i più rincresco - so an - cora. Deb! Lisa, per pi -
währen, und folglich und folglich bleibst du mir eben so wie jetzt zu - wieder. Ach, Lise, den - ke



tù... cam - bi' consiglio, non mi trattar co - si. Che far d'un uo - mo che ti spo - sa sol -
wohl und ü - ber - le - ge, wie du mich grausam quälst. Was soll ein Gat - te, führt er nur aus Ver -

LISE.

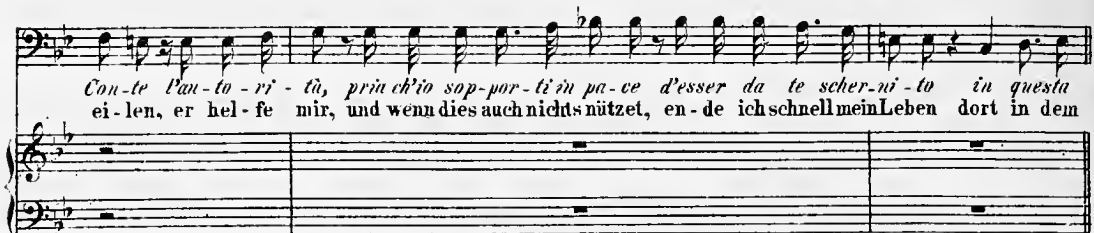


tan - to per di spet - to? Mi è più ca - ro d'un sciocco, in te l'ha - det - to.
zweiflung dich zum Al - tar? Was soll dir ei - ne Gat - tin, die dich nur ver - lacht?

ALEXIS.



Nò, non lo spo - se - ra - i. Porra sos - so - pra tut - to il vil - lag - gio: in vo - che - rò del
Nein, es kann nicht gesche - hen, das gam - ze Dorf will in Al - larm ich setzen, zum Gra - fen will ich



Con - te l'au - to - ri - tà, prin - ch'io sop - por - ti in pa - ce d'esser da te scher - ni - to in questa
ei - len, er hel - fe mir, und wenn dies auch nichts nützt, en - de ich schnell mein Leben dort in dem

Allegro.

Sopran.

(hinter der Scene.)

grisa.
Strome.

Tenor u. Bass.

Chor.

Li - sa è la spo - sa

Glück - li - che Li - se!

Allegro.

*staccato**fp*

LISE.

(Landleute erscheinen.)

Che!
Wie?
ALEXIS.

Chor.

La spo - sa è Li - sa.

Glück - li - che Li - se.

cresc.

Li - - - sa.

Li - - - se.

ff

A ral - le grarci con te ve - nia - mo di tua for - tu - na ci con - so

Schnell dir zu kün-den, was wir ver-nommen, dir Glück zu wün-schen, sind wir ge-

lia-mo. A te fra po - co d'A-mi-na in lo-co, la man di spo - so El - vin da -
kommen, dich, statt A - mi - ne führt zum Al - ta-re, reicht sei-ne Hand dir heu - te El-

The image shows a page from a musical score for 'Gloria in excelsis Deo' by Franz Schubert. It features three staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes a forte (ff) marking.

Italian lyrics: *ra, a te fra po - co d'A - mi - ne in lo - co, la man di spo - so El - vin da -*
 German lyrics: *win, dich, statt A - mi - ne führt zum Al - ta - re, rei - chet die Hand dir heu - te El -*

rã, da - - rã, da - - rã, da - - rã, da - -
 win, reicht die Hand dir El - win, reicht die Hand dir El -

LISE.
rà, da rà. De lie-ti-au-
Wie soll ich
win, El win.

Andante.

ten.

gu-rj a voi son gra-ta; con gioja io veg-go che son a - ma - - - ta.
 dankend euch Freunde sa-gen, was ich nur füh-le; kaum kann ich's tra - - - gen.

p colla parte

ff

ARIE.

Allegro moderato.

tr

p

fz

LISE.

tr

Dè lie - - ti au - gurj a vo - - i a - - - can son
 Was soll dan-kend ich euch, Freun - de, was euch dan - - - kend

p

tr

gra - ta, con gio - - ja io veg-go che - - son che - - so - - no a -
 sa - gen, was jetzt ich füh-le, kaum kann, kaum - kann, kaum kann ich's

radl.

ma-ta; e la mu - mo - ria del vostro a - mo - re giam - mai dal cor - - non musci-
 tra-gen; die schö-nen Zei-chen von eu-rer Lie-be gra - ben in's Herz sich e - wig

colla parte

tr

rà nò: giam - ma - - i, giam - mai dal cor ah nò, ah - - nò, non m'u - sci-
 ein. Ja, sie gra - - ben in's Herz sich ein, sie gra - - ben in's Herz sich

p

ra
ein,

ALEXIS (bei Seite.)

giam - - mai dal
gra - - ben in's

Chor.

Qual *uom* *da tuo - no*
Wie von dem Don - ner

La bel - la scel - ta a tutti è ca - ra via - scun - ti lo - da

Herr - li - ches Bünd - niss lie - ben - der See - len, je - der - mann rieth ihm

p *cresc.* *sempre*

co - re non m'u - sci - rà — ah! — nò. Dè
Herz sich, in's Herz sich ein, ja. Ach, — was

col - - pi - to io so - no, col - - pi - to io son:
steht ich ge - trof - fen, ste - he ich da..

t'e - salta a ga - ra o - gnanti pre - ga pro - spe - ri - tà ah si,

dich zu erwäh - len, wie soll die Hochzeit lus - tig auch sein, ach ja.

4r

lie - - ti au - gurj a. ro - - i a — voi son gra - - ta; con
soll — dan - kend ich euch, Freun - de, was euch — dan - - kend sa - - gen, was

p

tr
 gio - ja io veg-go che son, che so - - - no a - ma - ta, e la me-
 jetzt ich füh-le kaum kann, kaum kann, kaum kann ich's tragen. Dies schönen

rall.
 mo - ria del vostro a - mo - re giam - mai dal cor non mi - sci - rà, nò giam -
 Zei - chen von eu - rer Lie - be gra - ben in mein Herz sich e - - wig ein, ja, sie
colla parte

tr
 ma - - i, giam - mai dal cor ah nò, ah - - - nò non mi - sci -
 gra - - ben in's Herz sich ein, sie gra - - ben in's Herz sich
p

rà, giam - mai dal cor non mi - sci -
 ein, in's Herz sich ein, in's Herz sich
 ALEXIS.
 Pa - role il lab - bro tro - var non sà, nò il lab - bro tro - var non
 Al - les ver - lo - ren scheint nun zu sein, al - les ver - lo - ren scheint nun zu

Chor. Pro - - spe - ri - tà, pro - spe - ri -
 Lus - tig - soll sie, lus - tig soll sie

ff

rã, gïam - mai dal cor, dal
 ein, in's Herz sich ein, ja,
 sã, nò, nò, non zu sã, nò, schein, schein
 tã, pro - spe - ri - tã, pro -
 sein, ja, soll sie sein, froh
 pp
 cor, dal cor, gïam - mai dal cor, gïam - mai dal
 e - wig ein, in's Herz sich ein, in's Herz sich
 nò, non sã, nò, nò, non sã, nò, nò, non
 nun zu sein, scheint nun zu sein, scheint nun zu
 spe - ri - tã, pro - spe - ri - tã, pro - spe - ri -
 soll sie sein, froh soll sie sein, froh soll sie
 ff
 cor, gïam - mai dal cor.
 ein, in's Herz sich ein.
 sã, nò, nò, non sã.
 sein, scheint nun zu sein.
 tã, pro - spe - ri - tã.
 sein, froh soll sie sein.

Nº 13. QUARTETT und CHOR.

Allegro moderato.

Recit.

LISE.

E fia pur ve-ro, E'vino, che al-fin dell'amor
 Wie El-win, darf ich's glauben, dass du dein Herz voll

Recitativ.

ELWIN.

tu-o de-gna mi cre-di? Si, Li-sa. Si rin-no-vi il bel no-do di
 Lie-be mir zu ge-wen-det? Ja, Li-se, wir er-neu-en den schö-nen Bund der

prì-a: l'aver-lo sciolto perdo-na aun cor se-dot-to da men-ti-ta vir-
 Lie-be; ver-zeih' dem Her-zen, das, von dem Scheinder Tu-gend irr' ge-führt, dich ver-

LISE.

tù. Per-do-no tut-to. O-ra che a me ri-tor-ni più non penso al pas-
 liess. Es ist ver-ges-sen, die Won-ne die-ser Stun-de, sie ver-drängt al-les

ELWIN.

sa-to: al-tro non veg-go che il ridente av-ve-nir che al-fin mi a-spet-ta. Vie-ni:
 Lei-den. Blü-hen-de Zu-kunft seh' im ro-si-gen Glanz vor mir ich schimmern. Kom-me!

tu, mia di-let-ta, mia com-pag-na sa-ra-i. La sacra pompa gr̃a nel tempio si ap-
 du, mei-ne Gat-tin, mei-nes Le-bens Ge-fähr-tin, die heil-ge Fei-er sei noch heu-te be-

Chor. **RUDOLPH.** **LISE (bei Seite.)**
in tempo
 presta. Non si ri-tardi. Andiam. El-vin, t'ar-resta. (Il Conte!)
 schlossen, lass uns nicht zö-gern. Wohlan! El-win, ver-weile! Der Graf hier!

Maestoso. **f** **Recitativ.** **Allegro moderato.**

ALEXIS (bei Seite.) **RUDOLPH.**
(A tem - pievi giunge.) *O - ve t'af-fret-ti?*
 Kommt sehr ge-le-gen. Wo eilst du hin?

ELWIN. Recit. **RUDOLPH.**
Al tempio. *O - di - mi prima.* *De - gna d'amor, di*
 Zur Kir - che! Hö - re mich frü-her, denn dei - ner Lie - be

ff **Recitativ.** **p**

sti - ma è A - mi - na an - cor: io del - la sua vir - tu - de, come de' preggì
 wür-dig ist noch A - mi - ne; Bür - ge der rei - nen See - le, der un - ver - letz - ten

ELWIN (spöttlich.)
suo - i, mal - le - va - dor es - ser ti vo - glìo. Voi! S'i - gnor!
 Tu - gend tre-te ich auf, will es be - wei - sen. Ihr, Herr Graf?

Allegro moderato.

ELWIN.

Signor
Diesen

RUDOLPH.

Con - te, a - gli oc - chi mie - i ne - gar fe - de non poss' io. In - gan -
 Au - gen, die selbst ge - se - hen, darf ich Glau - ben doch noch schenken. Kann kein

ELWIN.

na - to, il - la - so se - i; io ne im - pe - gno l'o - nor mi - o. Nel - la
 Irr - thum bei dir ge - sche - hen, kannst du mich als Lüg - ner den - ken? Im Ge -

RUDOLPH.

stan - zu a voi ser - ba - ta non la vi - di ad dor - men - ta - ta? La ve -
 ma - che, das ihr be - woh - net, fand man sie nicht ein ge - schlafen? Ja, A -

de - sti. A - mina ell', e - ra ma sve - gliu - - ta non ven -
 mi - ne hast du ge - se - hen, doch nicht wa - - chend kam sie

LISE.

Co-me dun-que?
Sie nicht wa-chend?

In qual ma-nie-ra?
Wie könn'ts ge-sche-hen?

ELWIN.

trò. Co-me dun-que?
hin. Sie nicht wa-chend?

In qual ma-nie-ra?
Wie könn'ts ge-sche-hen?

RUDOLPH.

Tutti u-di-tè.
Nun, so hö-ret.

Chor.

Co-me dun-que?

In qual ma-nie-ra?

Alexis m. Bass

Sie nicht wa-chend?

Wie könn'ts ge-sche-hen?

ELWIN.

U - dia - mo un pò.
Wie wird es sein?

U - dia - mo un pò.
Wie wird es sein?

U - dia - - - - - mo un pò.

Nicht fasst dies mein Sinn.

RUDOLPH.

Vhan cer-
Es giebt

tu - ni che dor-men - do van-no in - tor - no co-me desti. Fa - vel -
Men - schen, die wie wa - chend, doch im Schla - fe, nächtlich irren, ge - hen,

lan - do, ri - spon-den - do, co-me ven go - no ri - chie - sti e chia -
re - den; wei - nend, la - chend hört man sie Ge - sprü - che füh - ren. Son - nam -

ma - ti son son - nam - bu - li, dall' an - dar, e dal dor -
bü - le nen - nen Aerz - te sie, und es ist kein lee - rer

mir, e chia - ma - ti son son - nam - bu - li dall' an - dar e dal dor -
Wahn, ja, sie spre - chen, wei - nen, la - chen, Son - nam - bü - le nennt man

LISE.
E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?
Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

mir.
sie. *pp*
Chor: *pp* E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?
Alexis mit Bass. Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

f

RUDOLPH.

ELWIN.

Un par mi - o non può — men - tir. Nò, non fia:
S'ist kein Mähr - chen, das ich — er - sann. Nein, ver - geblich,

RUDOLPH.

di tai pre - le - sti lu ca - gio - ne appien si ve - de. S'ia gu - ra - to e tu po -
Herr Graf, ver - wen - det sol - ehen Vor - wand ihr für sie. — Wie, du könn - test, noch ver -

ELWIN.

LISE.

tre - sti du - hi - tar del - la mia fe - de? Fienti, o Li - sa. An -
blen - det, des Be - trugs mich fä - hig hal - ten? Kom - me, Li - se! Wohl -

ELWIN.

(zu den Landleuten.)

Sopran.

diam an. Wir - - - diam. ge - - - hen!
Chor. An - - - diam. ge - - - hen!
Chor. A tai
Bass. Nein, nicht

fo - le non cre - dia - mo, nò, non cre - dia - mo. Un che
kön - nen wir es glau - ben, nein, sie soll schla - fen und auch

dor - me e che cam-mi - na! Nō, non è non si può dar: Un che
wa - chen, wer hat je so was er - lebt? Nein sie soll schla - fen und auch

cresc.

THERESE.
Piano, a -
Mei - ne
dar - me e che cam-mi - na! nō, non è non si può dar. Nō.
wa - chen, wer hat je, — wer hat je so was er - lebt! Nein!
Alle -

sempre

mi - ci: non gri - da - te: dorme alfin la stanca A - mi - na: ne ha bi - sog - no po - ve -
Freun - de, re - del lei - se, ach, A - mi - ne liegt im Schlummer, so viel Lei - den, so viel
gro moderato assai.

p

ri - na, do - po tan - to la - gri - mar: ne ha bi - sog - no po - ve - ri - na, do - po
Kummer schwächte ih - res Kör - pers Kraft, so viel Lei - den, so viel Kummer schwächte

LISE. **ELWIN.**

Si tac - ciamo. Ah! si tac - ciam.
Sprechet lei - se, nur still, nur still!

sotto voce *Si tac - ciamo, ah! si tac - ciam.*
Sprechet lei - se, nur still, nur still!

Si tac - ciam.
schweiget still!

Si tac - ciam.
schweiget still!

LISE.

Poco più mosso

tan - to la gri-mar. Taccia - mo, taccia - mo.
 ih - res Körpers Kraft. Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.
 Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.

Nur stil - le, nur stil - le.

Poco più mosso.

pp

THERESE.

Li - sa! El - ri - no! che vegg'io?
 Li - se und El - win! ach, was seh' ich,

LISE.

THERESE.

Dove andate in que-sta gui - sa? A spo-sar - ci. Voi gran
 ach, wo-hin im Fei - er - klei - de? Zur Ver-mäh - lung! Ihr? O

ELWIN.

Di - o! E la spo - sa - è Li - sa? E Li - sa.
 Him - mel! Eu - re Braut ist Li - se? Ist Li - se.

LISE.

Sì,
Ja, e lo mer - to io non fui colla so - la mai, di
und in Eh - ren, nicht hat ge - sehen man, allein mich zur

notte,
Nachtzeit in volta, nè trovata io fui rin - chiusa nel - la stanza di un si -
gehen, nie - mand traf mich einge - schlafen je bei Männern im Ge -

THERESE.

con tutta forza
gnor. Men zo - gne - ra! a questa accu - sa più non fre - no il mio fu -
mach. Ha, du Heuchlerin! nicht darf ich schwei - gen lüu - ger noch bei sol - cher

ff

(zieht Lisens Tuch hervor)

rar! Que - sto vel fù rin - ve - nuto nel - la stan - za del Si -
Schmach. Die - ses Tuch ward dort ge - fun - den im Ge - mach des gnäd' - gen

f *p*

ELWIN.

THERESE. (auf Lise zeigend)

gnore. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to? Ve' lo di ca il suo ros -
Grafen. Wer ver - lor es? wem ist es ei - gen? Wie die Rö - the schon sie

CHOR.

ALEX. mit Bass. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to?

Wer ver - lor es? wem ist es ei - gen?

ff *pp*

(bestürzt.)
ELWIN. THERESE.

so - re. Li - sa! Li - sa! Il signor Conte mi smenti - sca se lo può.
 strafet. Li - se! Li - se! Sie wider - le - ge den Verdacht, wenn sie vermag.
 Li - sa!
 Li - se!

ff *p* *pp*

LISE (bei Seite)

(Io non o - so al - zar la fron - te.)
 Ach, nicht wag' ich auf - zu - blicken..

RUDOLPH und ALEXIS.

Andante.

Che pen - sar, che dir non so.
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.
sotto voce

Che pen - sar, che dir non so.
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.
sotto voce

pp *ff* *pp*

ELWIN.

Li - sa! men - da - ce anch' es - - sa! readell'i = stes - so er - ro - re!
 Li - se! du kannst noch schwei - gen! ich auch von dir be - tro - gen?

spento è nel mon-do a - mo - - re, più fè più onor più fè più onor nò nò nò nò non
ist Treue fort ge - zo - - gen, ist zarte Schaam nur leerer Schall? ja, ja, nur leerer

colla parte

vha.
 Schall?

THERESE.

In quella fron - te impres - - sa
Ihr Beben, die - ses Schwei - gen

p

THERESE.

chia-ra è la col - pae cer - - ta. Soffra: pie - tà non mer - -
muss zur Ge - wiss - heit füh - - ren, ihr Schmerz kaum Nie - mand rüh - -

ELWIN.

Readell? i - stes - so er - ro - - re! spento è nel mon - do a - mo - -
Ich auch von dir be - tro - - gen, ist 'Lie - be fort - ge - zo - -

pp

ta ch' altrui ne - gò, ch' altrui ne - gò, — ne - gò pie - tà.
ren, wie kalt war sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual!

re, più fè più o - nor, più fè più o - nor nò nò non vha.
gen, ist zar - te Schaam, ist zarte Schaam nur leerer Schall?

colla parte

pp

THERESE.

Chiara è la col - - pa e
muss zur Ge - wiss - - heit

LISE.

Cie - lo! a tal col - po op - pres - sa vo - ce non tro - - vo, e
Mein Be - beu, die - ses Schwei - - gen, ist meiner Schuld Be -

ELWIN.

Re - a men - da - ce anch' es - - sa più fè più onor non
Li - se, du kamst noch schwei - - gen, ist Lie - be leerer

p

cer - - ta. Sof - fra: pie - tà non mer - - tà, chialtrui ne -
füh - - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand rüh - - ren, wie kalt war

tre - - mo. Quanto al mio scor - no e - stre - - mo la mia ri -
ken - - nen, nicht mindern mei - ne Thrä - - nen der Eh - re

v'ha,
Schall?

più fè non v'ha più onor,
die zar - te Schaam, ist sie,

gò, ne - gò pie - tà, pie - tà.
sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual.

val, la mia ri - val - - gò - drà.
Schmach, der Eh - re Schmach nicht meine Qual.

più onor
ist sie

non ent - - flohn, v'ha, o - nor non v'ha.
ist sie leerer Schall?

pp

colla parte

In quel - la fron - te im - pres - sa chia - -
Ihr Be - ben, die - ses Schwei - - gen, muss
Fo - ce non
Mein Schwei - gen

RUDOLPH. Menda - ce
Hal Fal - sche,

In quel - la fron - te im - pres - sa chiara è la
Ihr Be - ben, die - ses Schwei - - gen, muss zur Ge -

pp

ra è la colpa e cer - ta. Ah! sof - kalt - war -
zur Gewissheit füh - ren, wie wie kalt war -

tro - vo, e tre - mo. Quanto al mio scor - no e -
ist Be - ken - nen; nicht min - dern mei - ne

an - du - ch' es schwei - sa. gest!

col - pa e cer - ta. Sof - fra: pie - tà non
wiss - heit füh - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand

fra: nò, nò, nò, nò, non mer - ta pie -
sie, wie kalt warsie bei And' rer

stre - mo la mia ri - val, la mia ri - val go -
Thrä nen der Eh - re Schmach, der Eh - re Schmach, die

Non o'ha, nò non non
Lie be, ach, Tren

mer ta chi altrui ne - gò, ne - gò pie - tà, pie -
rüh ren, wie kalt war sie, jakalt bei And' rer

colla parte

THER. *ff* *pp*
tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne - gò, ne -
Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb kalt bei

LISE. *ff* *pp*
drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah quan - to
Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der Eh - re

ELW. *ff* *pp*
r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più se - de, più
e ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist lee - rer, ja,

RUD. *ff* *pp*
tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, nò, nò, nò mer - ta
Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb kalt bei

ALEX. *ff* *pp*
Ah che pen - sar non so, ah che pen - sar, pen -
Ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re Fall, der

CHOR. *ff* *pp*
Ah che pen - sar, ah che pen - sar, pen -
Ihr Schweigen zeigt der Eh - re Fall, der

gò pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne -
And' rer Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb

ne - gò - drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah
Schmach, die Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der

fe - de non r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più
lee - rer Schall, ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist

no pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, nò, nò, nò
And' rer Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb

sar non so, ah che pen - sar non so, ah che pen -
Eh - re Fall, ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re

sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -
Er - re Fall, ihr Schweigen zeigt der Eh - re

gô, ne - gô, pie - tà, ne - gô pie - tà, ne - gô pie -
kalt bei And² rer Qual, bei And² rer Qual, bei And² rer

quan to ne go drä, ah ne go drä, ah ne go -
Eh re Schmach, die Qual, ja, mei-ne Qual, ja, mei-ne

fe - de, più fe - de non r'ha, fe - de non r'ha,
lee rer, ja, lee rer Schall, ist lee rer Schall,

mer kalt - ta bei And² - pie - tà, nò bei And² pie - tà, nò nò pie -
kalt bei And² - rer Qual, bei And² rer Qual, bei And² rer

sar, pen - sar - non so, ah che pen - sar, ah che pen -
Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

sar, pen - sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -

Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

tà, Qual, pie - tà. Qual.

drä, Qual, go - drä. Qual.

non r'ha, non r'ha. Schall.

ja, lee

tà, Qual, pie - tà. Qual.

sar, Fall, non so. ihr Fall.

sar, non so.

Fall, ihr Fall.

pp

Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.

ELWIN. **RUDOLPH.**

Si-gnor? che creder deggio? Et-la pur mi tra-di! Quelch'io ne
Herr Graf, was soll ich glauben? ich betrogen auch von ihr! Nicht will ich's

Recitativ. p ff

pensi ma-ni - festar non vo. Sol ti ri-pe-to, sol ti so - stengo che innocente è
denken, und nicht behaupte ich's, eines nur wisse, eines nur glaube, schuldlos ist A-

ELWIN. **RUDOLPH.**

Amina, che la stessa vir - tù offendi in es-sa. Chi fiacheil provi? Chi? Mira el-la
mine, du verletzest selbst in ihr die Tugend. Doch, wer beweist mir? Wer? siehe, siehe

Moderato. pp

THERESE. **ELWIN.** **RUDOLPH.**
LISE und ALEXIS.

stessa. mit CHOR. Ah! Si - lenzio: un - sol passo, un sol gri-do l'uc -
selber! Ach! Nur stille, nur ein Schritt, nur ein Laut kann sie

Recitativ. pp

THERESE. **ELWIN.** **CHOR.**

cide. O fig-lia! Oh Amina! Seckde.
tödden. O, Tochter! A - mi-ne! Sehet!

Andante sostenuto.

Tutto legato.

LISE u. THERESE.

(Amine steigt hernieder und geht bis zur Mitte der Bühne)

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema — va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

ELWIN.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema — va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

RUDOLPH u. ALEXIS.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema — va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

Sopran.

CHOR. Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.

Trema — va - cil - la.

Tenor u. Bass!

E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Wehe, sie wanket!

pp

Più sostenuto.

Ahime!
o Gott!

È sal - - - va!
Ge - ret - - - tet!

Ahime!
o Gott!

RUDOLPH.

È sal - - - va!
Ge - ret - - - tet!

Ahime!
o Gott!

Coraggio
Sie ist

è sal - va!
ge - ret - tet!

È sal - - - va!
Ge - ret - - - tet!

Ahime!

È sal - - - va!

o Gott!

Ge - ret - - - tet!

Più sostenuto.

Molto legato.

pp

(Allgemeine Pause.)

AMINE (schlafend.)

Oh! se una vol - ta so - la ri - veder lo io po - tessi, an - zi che all'
 Ach, ein - mal nur noch sehen möchte ich den Ge - liebten, eh' am Al -

Recitativ.

(zu Elwin.)
 RUDOLPH. THERESE.

AMINE.

ara altra sposa ei gui-dasse! O di? A te pen-sa par - la di te. Vana spe -
 tare er E - li - sen ver-bunden. Höre! An dich denksie, spricht nur mit dir. Ach, eit - les

ranze! Io sento suonar la sacra squill.

Hoffen! schon hör' ich die heiligen Klänge.

Allegro moderato assai.

pp

p

Al tem - pio ei mo - ve.

Sie zie - hen zur Kirche,

Ah! ho per - du - - to.

Er mir ver - lo - - ren,

e pur

und ich

rea non son io.

schuldlos verstossen.

Recitativ.

ELWIN.

AMINE.

Tene - ro cor! Gran Dio, non mi - rar il mio pian - to: io gliel per-
 Ach, armes Herz! O Himmel, meine Thränen, die ge - flos - sen, wirst du ver-

RUDOLPH u. ALEXIS.

Tene - ro cor!
 Ach, armes Herz!

Tene - ro cor!

CHOR.

Ach, armes Herz!

Lento.

pp

dono. Quanto in fe - lice io so - vo. fe - lice ei si - a. Questa d'un cor che
 geben; seischmerzlichauchmein Leben, wenn er nur glücklich! Es ist die letzte

mo - re è l'ul - ti - ma, pre - ghiera. Ah si. Questa d'un cor che mo - re è
 Bit - te aus dem gebrochenen Herzen. Ach, ja, es ist die letzte Bit - te, es

mo - re è l'ul - ti - ma, pre - ghiera. Ah si. Questa d'un cor che mo - re è
 Bit - te aus dem gebrochenen Herzen. Ach, ja, es ist die letzte Bit - te, es

mo - re è l'ul - ti - ma, pre - ghiera. Ah si. Questa d'un cor che mo - re è
 Bit - te aus dem gebrochenen Herzen. Ach, ja, es ist die letzte Bit - te, es

CHOR.
l'ul - ti - ma pre - ghiera. O det - ti! oh a - mo - re!
 ist die letzte Bitte! O Lie - be, o Gü - te!

l'ul - ti - ma pre - ghiera. O det - ti! oh a - mo - re!
 ist die letzte Bitte! O Lie - be, o Gü - te!

AMINE.

(Sieht ihre Hand an, als suche sie den Ring.)

L'anel - lo mi - o.... l'anel - lo....
 Das Pfand der Treue, den Ring,

RECITATIV.

Ei me l'ha tol - to. Ma non può ra - pir - mi l'imma - gin - su - a.
 nahm er mir grausam, doch, doch e - wig traglich sein Bild im Herzen.

pp

Andante.

RECIT.

Scul ta, ella è
 Tiefists in der

in tempo
qui, qui nel pet - to.
 Brust hier be - gra - ben.

Larghetto.

p con espress.

(findet die Blumen, die ihr Elwin gab.)
Ne te di eterno af - fet - to te - ne - ro peg - no, o fior ne te per -
 Auch euch ver - lor ich nicht, euch zarte Pfänder der Liebe, euch willich

RECIT.

(küsst sie)
de - i an - cor ti bacio, an - cor ti bacio. - Ma i - na - ri - di - to se - i.
 hüten, euch darf ich küssen, euch kann ich sprechen; doch welk sind schon diese Blüten.

pp

ARIE.

161

Andante cantabile.

AMINE.

Ah! non cre-dea mi - rar - ti si pres-to estin-to, o
Doch schnellschwand sei - ne Lie-be hin, wie eu-er Glanz ent-

fio-re. Pas-sa-sti al par-dà-mo-re che un giorno
schwun-den, doch mei-nes Her-zens Trie-be erster-ben

so-lo che un gior-no sol du-rò, che un giorno
nur, er-ster-ben nur im Gra-be, er-ster-ben

so-lo ah sol du-rò. Io più non reg-go. Pas-
nur, ja, nur im Grab. O, welche Qua-len! er-

ELWIN.

AMINE.

sa - stial par d'a - mo - - re. Più non reg - go a tan - to duo - lo.. Che un
sterben nur im Gra - - be, mich ver - zeh - ren Ren' und Schmerzen! er -

(Sie weint über den Blumen.)

giorno, che un giorno sol du - rò.
sterben nur, er - ster - ben nur im Grab.

pp

Po - tria novel vi - go - - re il pianto, il pianto mio re' - car - - ti.
O, könnten mei - ue Thrä - - nen euch heu - te neues Leben ge - - ben,

Ma raz - vi - var l'u - mo - - re il pianto, mio ah no' no' non
doch giebt kein Gram, kein Seh - - nen das verlorne, das verlor - ne Gut zu -

rall.
puo' ah non crede - - a, ah non crede - - a passastial par, al par, d'a -
rück. Schnell schwand die Lie - - be, schnell schwand die Lie - - be, doch meine Triebe sterben

colla parte

lento.

mor che un giorno sol du - ro, che un giorno sol du - ro pas - sa - sti al par - d'a
nur im stil - - len Grab, er - ster - ben nur, er - ster - ben nur, - ja

mor,
nur, *du - - mor.*
ja nur im Grab.

pp

ELWIN. *lento.* **AMINE.** **RUDOLPH.**

Nò più non reggo. E scegli a me tor - nas - se! Oh! torna, El - vi - no. Se condail suo pen -
Ich Undank - ba - rer! Ach, wenn er wiederkehrte! - Komme mein Elwin! Jetzt nä - be - re dich

f **Recitativ.**

AMINE. **RUDOLPH.**

ster. A me tap - pressi? oh gio - ja! La - nello mio mi rechi? A lei lo
ihr. Du kömmt zu mir? o, Wonne! giebst meinen Ring mir wieder? Gieb ihn zu -

(Elwin nähert sich ihr.)

AMINE.

rendi. Ancor son tu - o: tu sempre mio? ne ab - braccia, te - ne - ra madre -
rück. Ich e - wig dein, du wieder mein! O Mutter, ach, diese Wonne!

(Elwingiebt ihr den Ring.)

RUDOLPH.

io son fe - li - ce appie - no. De suoi di - letti in se no el - la si des - ti.
o Uebermaass der Freu - del! Im Kreise ihrer Lieben soll sie erwachen.

*(Sie schliesst die Augen und sinkt (Elwin wirft
Therese in die Arme.) sich ihr zu Füssen.)*

164 Allegro brillante.

Sopran.
Chor. Tenor u. Bass.

vi - va A - mi - na, vi - va an - co - ra, vi - va an - co - ra,
Heil, A - mi - ne, Heil, A - - mi - ne! le - be hoch, ja,

Allegro brillante.
p cresc. ff

AMINE. (erwachend)
vi - va an - cor. Oh ciel! Do-ve sono? ché veg-go? ah! per pie-
O Gott! Was ist ge-schehen, wo bin ich? o süs-ser
le - be hoch!

Recitativ. f

ELWIN.
io, non mi sve-glia-te voi! No; tu non dor mi il tuo sposo il tuo a-
Traum, lass nimmer mich er-wachen. Nein, nein, nicht träumst du, dein Ge-liebter, ja, dein

AMINE.
man-te è a te vi - ci - no, Ah gio - ja! ah gio - ja! io ti ri-trarò, El-vi-no!
Gat - te, zu deinen Füss-en! O Won-ne, o Won-ne! du nun in meinen Ar-men!

THERESE.
ELWIN.
Fan - - ne al tempio in-no-cente e a me più ca - ra, bel-la
Komm' zum Al-ta-re! Ja, der Lie-be ew-ge Ju - gend wird dein

RUDOLPH.
Fie - - ni al tempio in-no-cente e a me più ca - ra, bel-la
Komm' zum Al-ta-re! Ja, der Lie-be ew-ge Ju - gend wird dein

Chor.
Fan - - ne al tempio in-no-cente e a noi più ca - ra, bel-la
Komm' zum Al-ta-re! Ja, der Lie-be ew-ge Ju - gend wird dein

Allegro.
pp

più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' a - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll
 più del tuo sof - fri - re viem al tempio e a piè dell' a - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll
 più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' a - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll
 cre - scen du -

minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne
 minei il tuo gio - ir, ah, vie - ni al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne
 minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne
 al

tem - pio, ah, van - ne, van - ne.
 sein, ja, Won - ne sein.
 tem - pio, ah, vie - ni, vie - ni.
 sein, ja, Won - ne sein.
 tem - pio, ah, van - ne, van - ne.
 sein, ja, Won - ne sein.
 sein, ja, Won - ne sein.

Arie mit Chor.

p

AMINE.

p

Ah! non giun-ge ul-an pen-sie - ro al con-ten-to ond'io son
Ach! Ge-dan - ken nicht er-mes - sen die-se Won-ne, die ich.

pie - na: a mi ei sen - si io vredo op-pe - na; tu mi af-fi - da, o mio te-
füh - le; al - le Schmerzen sind nun ver-ges - sen, denn mein El - win ist wied-er

sor. Ah! mi ab-brac-cia, e sempre in-sie - - me, sempre u-ni - ti in u - na
mein! Darf mit dir ich, aufs Neu-ver-bun - den, je - de Sor - ge und Hoffnug

spe - - me, del - la ter - ra in cui vi - via - mo bi for-
thei - - len, sind ge - hei - let des Her-zens Wun - den ist die

mio - ma un ciel d'a - mor: del - - la ter - - - ra in cui vi-
 Erd' ein ——— Him-mel - reich, ja, ge - hei - - - let der Herzens

via - - - mo ci for - mia - - - mo un ciel d'a - mor, d'u -
 Wan - - - den, ist die Erd', die — Erd' ein Himmel-reich, ja, ——— die

mor, d'a - - - mor, ——— d'u -
 Erd', ja, ——— die Erd' ein Himmelreich, ja, die Erd' — die — Erd' ein Himmel -

colla parte

Più Allegro.

mor.
 reich.

Chor. *rie - - ni, rie - - ni, rie - ni al*
 Ei - - le, ei - - le fort zur

Più Allegro.

f

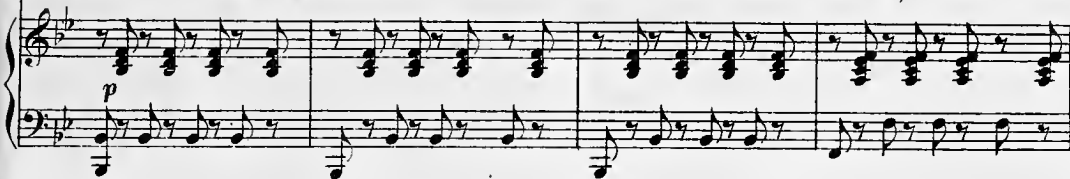
tem - pio ap - pie dell' a - ra, - ah vie - ni, ah
 ei - le, o ei - le, o ei - le,
 Trau - - ung, ja, zum Al - - tar, o ei - le, o ei - le,

Ah - mio ben!
 Theu - - rer!
 vie - ni al tempio e ap - pie dell' a - ra in - no - cente a noi più
 ei - le, zur
 ah vieni al
 o komm zur Trau - ung! dei - ner Tugend Lohn wird Himmels-wonne

Ah!
 Ach!
 ca - ra bel - la più del tuo soffrir,
 vie - ni!
 sein, dein Lohn wird Himmels-wonne sein. Komm!
 ff

Tempo I. AMINE.

Ah, non giun - ge uman pen-sie - ro — al con-ten - to ond'io son
 Ach, Ge-dan - ken nicht er - mes - sen — die-se Won - ne, die — ich



pie - na: o mie! sen - si io credo ap - pe - na; tu mi af - fi - da, o — mio te -
 füh - le. Al - le Schmerzen sind nun ver-ges - sen, denn mein El - win ist wieder



sor. Ah! mi ab-brac - cia, e sempre in-sie - - me, sempre u - ni - ti in u - na
 mein. Darf mit dir ich, aufs Neu-ver-bun - - den, je - de Sor - ge und Hoffnung



spe - - me, del - lu ter - ra in cui ti - ria - mo ci far-mia - mo un ciel da -
 thei - len, sind ge-hei - let des Herzens Wunden, — ist die Erd' ein — Himmel -



mor: del - - la ter - - ra in cui vi - ria - - mo ci far-mia - - mo un ciela -
 reich, ja, ge - hei - - let des Herzens Wun - - den, ist die Erd', die Erd' in Himmel -



mor, da - - mor, da - - mor, da - -
 reich, ja, - - - die Erd', ja, - - - die Erd' ein Himmereich, ja, die Erd', die Erd' ein Himmereich

colla parte

Più vivo.

AMINE.

mor. Oh! gio - ja! oh! gio - ja!
 reich. ELWIN. O Won - ne, o Won - ne,

Ther. Rud. mio - be - - ne ah vir - - ni!
Alex. m. Chor. O, Theu - - re, o kom - - me!

Chor. Ah! in-nocen - tee a noi più ca-ra bel - la più del tuo sof - frir, ah bel - la più del tuo sof -

Der Liebe ewig schöne Jugend wird dein Herz zum Tempel weihn, ja, wird dein Herz zum Tempel

Più vivo.

p *cresc.*

oh qual gio - ja! ah ci for -
 wel - che Freu - de, o, wel - che

Ca - ra a me, ca - ra a me, ca - ra a me, a me più ca-ra ah vie -
 fol - ge mir, fol - ge mir, fol - ge mir, nichtstrennet mich von dir,

frir. Ca - ra a noi, ca - ra a noi, ca - ra a noi, a noi più ca-ra ah vie -

weihn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn wird Himmels-won - ne sein,

mia - mo un ciel, ah ci for - mia - mo un ciel du - mor, oh gio -
 ho - he Lust, du bist nun mein, ich e - wig dein, o Won -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, vie
 fol - ge mir zum Al - ta - re, komm, o, komm - me, kom -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, vie -
 komm, o komm' zum Al - ta - re, komm, o kom - me, kom -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, ah vie - ni al
 komm, o komm' zum Al - ta - re, komm, o kom - me, dein Lohn wird

ja, oh gio - ja, un ciel da - mo - re.
 ne, o Won - ne, du mein, o Won - ne!
 ni, vie - ni.
 me, kom - me!
 ni, vie - ni.
 me, kom - me!
 tempio appie dell' a - ra là in-co-minci il tuo gio - ir.
 Himmelswonne sein, dein Lohn wird Himmelswonne sein!

ff

